
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 大英帝国的性质(the Character Of The British Empire) 000001

2. 大英帝国的性质(the Character Of The British Empire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大英帝国的性质(The Character of the British Empire)
第1/2页

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
THE CHARACTER OF THE BRITISH EMPIRE
这 特点 的 这 英国的 帝国

大英帝国的性格

[baɪ]
BY
经过

经过

['ræmzi] [mjʊr]
RAMSAY MUIR
拉姆齐 缪尔

拉姆齐·缪尔

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)]
PROFESSOR OF MODERN HISTORY IN THE UNIVERSITY OF MANCHESTER
教授 的 现代的 历史 在 这 大学 的 曼彻斯特

曼彻斯特大学现代史教授

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

-
MCMXVII
-

1917年

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]
THE CHARACTER OF THE BRITISH EMPIRE
这 特点 的 这 英国的 帝国

大英帝国的性格

[nəʊt] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eseɪ] [ɪz] [beɪst] ['meɪnli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
NOTE . — The following essay is based mainly upon a book by the same author
笔记 . — 这 下列的 散文 是 基于 主要 之上 一个 书 经过 这 相同的 作者
[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
entitled " The Expansion of Europe ,
标题 " 这 扩张 的 欧洲 ,

注：以下文章主要基于同一作者所著的《欧洲的扩张》一书。

" [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] ['veəriəs] ['neɪʃnz]
" in which an attempt is made to estimate the part played by various nations
" 在 哪个 一个 试图 是 制成 到 估计 这 部分 玩 经过 各种各样的 国家
[ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
in extending the civilisation of Europe over the whole world .
在 扩展 这 文明 的 欧洲 超过 这 所有的 世界 .

"其中试图估算各个国家在将欧洲文明传播到全世界的过程中所发挥的作用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊlə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['veəriəs]
A few references are therefore given to the fuller treatment of various
一个 很少 参考 是 所以 给定 到 这 更丰满 治疗 的 各种各样的
['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
aspects of the subject contained in the book .
方面 的 这 主题 包含 在 这 书 .

因此，本文仅作少量参考，以便读者更全面地了解该主题的各个方面。

[ai]
I
我

我

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [self] - ['gʌvənɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kəm'baɪnd] [ɪn]
Nearly all the great self - governing nations of the world are now combined in
几乎 全部 这 伟大的 自己 - 治理 国家 的 这 世界 是 现在 合并 在
[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['skeəsli] - [veɪld] ['mɪlətri] ['despətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl]
a desperate struggle against the scarcely - veiled military despotism of the Central
一个 绝望的 斗争 反对 这 几乎 - 含蓄 军队 专制主义 的 这 中央
[ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] ,
European Powers ,
欧洲的 权力 ,

世界上几乎所有伟大的自治国家现在都联合起来，进行一场殊死搏斗，反对中欧列强几乎毫不掩饰的军事专制统治。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [wel] [den] [baɪ] ['prezɪdənt]
and the object of the struggle has been well denned by President
和 这 目的 的 这 斗争 有 到过 出色地 密室 经过 总统
['wɪlsn] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,
Wilson as the securing of freedom for democracy ,
威尔逊 作为 这 确保 的 自由 为了 民主 ,

威尔逊总统已明确指出，这场斗争的目标是保障民主自由。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] ['mɪlɪtərɪst] [ænd; ənd] ['kɒŋkə]
so that it shall be safe from the threats of militarist and conquering
所以 那 它 将 是 安全的 从 这 威胁 的 军国主义者 和 征服
['ɛmpaɪəz] .
empires .
帝国 .

从而使其免受军国主义和征服帝国的威胁。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [steɪts] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi]
In the forefront of the group of States engaged in the defence of democracy
在 这 前沿 的 这 团体 的 各州 已订婚的 在 这 防御 的 民主
[stændz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
stands the British Empire ,
站立 这 英国 帝国 ,

在捍卫民主的国家集团中，大英帝国处于领先地位。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [də'mɪnjən] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə; eɪ]
the greatest dominion that has ever existed in history , which covers a
这 最 统治权 那 有 曾经 存在 在 历史 , 哪个 封面 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,
quarter of the earth's surface ,
四分之一 的 这 地球的 表面 ,

历史上最大的帝国，占据了地球表面四分之一的面积，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['sʌbdʒɪkt] ([æt; ət]['eni] [reɪt] ,
and in which a quarter of the earth's population is subject (at any rate ,
和 在 哪个 一个 四分之一 的 这 地球的 人口 是 主题 (在 任何 速度 ,

地球上四分之一的人口都处于这种状态（至少是这样），

[ɪn] [fɔːm]) [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˌjʊərə'piːən]['aɪləndz] .
in form) to the rule of two small European islands .
在 形式) 到 这 规则 的 二 小的 欧洲的 岛屿 .

形式上）由两个欧洲小岛统治。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['empaɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['stʌltɪfaɪ][ɪn]
The very existence of this huge Empire seems to many people to stultify in
这 非常 存在 的 这 巨大的 帝国 似乎 到 许多 人们 到 使愚钝 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [di'mɔkrəsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .
some degree the cause for which the world's democracies are fighting .
一些 程度 这 原因 为了 哪个 这 世界的 民主国家 是 斗争 .

在许多人看来，这个庞大帝国的存在在某种程度上阻碍了世界民主国家为之奋斗的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
It seems , at first sight ,
它 似乎 , 在 第一的 视线 ,

乍一看，似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['kɒŋkwest][ænd; ənd][ɒv; əv]
to be simply the greatest example of that spirit of conquest and of
到 是 简单地 这 最 例子 的 那 精神 的 征服 和 的
['mɪlətri] [də'mɪnjən] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['straɪvɪŋ] .
military dominion against which we are striving .
军队 统治权 反对 哪个 我们 是 努力 .

简直就是我们正在努力反对的那种征服精神和军事统治精神的最佳例证。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [n'juːtrəlz] .
This is the view taken by some neutrals .
这 是 这 看法 已采取 经过 一些 中立者 .

这是部分中立人士的观点。

" [ɪm'pɪəriəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] , " [sez] [wʌn] [swɪs] ['raɪtə(r)] ; " [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,
" Imperialism is the enemy , " says one Swiss writer ; " whatever form it takes ,
" 帝国主义 是 这 敌人 , " 说道 一 瑞士 作家 ; " 任何 形式 它 需要 ,

一位瑞士作家说：“帝国主义是敌人；无论它采取何种形式，

['dʒɜːmən][ɔː(r)] ['rʌʃ(ə)n] , ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] .
German or Russian , British or French , it is equally the foe of free government .
德语 或者 俄语 , 英国 或者 法语 , 它 是 同样地 这 敌人 的 自由的 政府 .

无论是德国的、俄罗斯的、英国的还是法国的，它都是自由政府的敌人。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [meɪk] [greɪt] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] .
" The Germans themselves make great play with this notion .
" 这 德国人 他们自己 制作 伟大的 玩 和 这 概念 .

“德国人自己也大肆渲染这种观念。”

[ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ][vɑːst] , ['griːdi] ['tɪrəni] , [bɪlt] [ʌp] [baɪ] [frɔːd] .
They describe the British Empire as a vast , greedy tyranny , built up by fraud .
他们 描述 这 英国 帝国 作为 一个 广阔的 , 贪婪的 暴政 , 建造 向上 经过 欺诈罪 .

他们将大英帝国描述为一个庞大、贪婪的暴政，是通过欺诈建立起来的。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [ə'prest] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tɔːk]
They invite us to free the oppressed millions of India before we talk
他们 邀请 我们 到 自由的 这 受压迫者 百万 的 印度 前 我们 讲话
[ˌhɪpə'krɪtɪkli] [ə'baʊt] ['lɪbəti] .
hypocritically about liberty .
假惺惺 关于 自由 .

他们邀请我们先解放印度数百万受压迫的人民，然后再虚伪地谈论自由。

[ðeɪ] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒərəs]
They assert that the naval supremacy of Britain is far more dangerous
他们 断言 那 这 海军 霸权 的 英国 是 远的 更多的 危险的
[tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [kʊd; kəd]
to the freedom of the world than the military power of Germany could
到 这 自由 的 这 世界 比 这 军队 力量 的 德国 可以
['evə(r)][biː; bi] .
ever be .
曾经 是 .

他们断言，英国的海上霸权对世界自由的威胁远大于德国的军事力量。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [daut] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
Some people even in the allied countries are affected by doubts of this kind .
一些 人们 甚至 在 这 盟军 国家 是 做作的 经过 疑虑 的 这 种类 .

即使在盟国，也有一些人受到这类疑虑的影响。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səuʃəlists] ,
The Russian Socialists ,
这 俄语 社会主义者 ,

俄国社会主义者

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪm'pɪəriəlɪzəm][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪdiəs]
for whom imperialism has in the past meant nothing but a hideous
为了 谁 帝国主义 有 在 这 过去的 意思是 没有什么 但 一个 可怕
[rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
repression of freedom ,
抑制 的 自由 ,

对他们而言，帝国主义在过去除了对自由的残酷镇压之外，别无其他意义。

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]
are ready to assume that the British Empire , because it is called an
是 准备好 到 认为 那 这 英国 帝国 ， 因为 它 是 称为 一个
['empaɪə(r)] ,
empire ,
帝国 ，

人们很容易想当然地认为大英帝国，因为它被称为帝国，

[mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌgli] [θɪŋz] .
must mean the same ugly things .
必须 意思是 这 相同的 丑陋的 事物 .

肯定意味着同样糟糕的事情。

[ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [frɑːns] , [ɪn] ['ɪtəli] ,
And criticism of the same kind can sometimes be heard in France , in Italy ,
和 批评 的 这 相同的 种类 能 有时 是 听到 在 法国 ， 在 意大利 ，

在法国和意大利，有时也能听到类似的批评。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪn] ['brɪt(ə)n] [hɜː'self] .
in the United States , and in Britain herself .
在 这 团结的 各州 ， 和 在 英国 她自己 .

在美国，以及她本人在英国。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪm'preʃnz] .
Our purpose , in this short paper , is to examine the truth of these superficial impressions .
我们的 目的 ， 在 这 短的 纸 ， 是 到 检查 这 真相 的 这些 浅 印象 .

本文旨在探讨这些表面印象的真相。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] [səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .
But before we do so there are two preliminary observations worth making .
但 前 我们 做 所以 那里 是 二 初步的 观察 值得 制作 .

但在此之前，有两点初步观察值得提出。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [menz] [maɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['iːzəli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [mɪə(r)] [wɜːdz] .
The first is that men's minds are extraordinarily easily influenced by mere words .
这 第一的 是 那 男士 思想 是 非常 容易地 影响 经过 仅仅 字 .

第一点是，男人的思想极易受到言语的影响。

[ðə; ði] [wɜːd] " ['empaɪə(r)] " [sə'dʒests] , [tuː; tə] ['meni] , ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .
The word " Empire " suggests , to many , conquest and dominion over unwilling subjects .
这 单词 " 帝国 " 建议 ， 到 许多 ， 征服 和 统治权 超过 不情愿 主题 .

在许多人看来，“帝国”一词意味着征服和统治不情愿的臣民。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [beg] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
In so far as it does so , it begs the question .
在 所以 远的 作为 它 做 所以 ， 它 乞求 这 问题 .

这样做就等于回避了这个问题。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ðɪs] [wɜːd] [ɪz] ['riːəli] [ˌmɪsə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [relmz] .
As we shall try to show , this word is really misapplied to the British realms .
作为 我们 将 尝试 到 展示 ， 这 单词 是 真的 误用 到 这 英国 领域 .

正如我们将要展示的那样，这个词实际上被错误地用于英国领土。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd] [wɪtʃ] [həʊldz][ðem; ðəm]
The character of their government and of the bond which holds them
这 特点 的 他们的 政府 和 的 这 纽带 哪个 持有 他们
[tə'geðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['waɪdli] [juːst]
together would be much better expressed by a phrase which is now being widely used
一起 会 是 很多 更好的 表达 经过 一个 短语 哪个 是 现在 存在 广泛 用过的
[ɪn]['brɪt(ə)n] — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
in Britain — the British Commonwealth of Nations .
在 英国 — 这 英国 联邦 的 国家 .

他们的政府性质以及将他们团结在一起的纽带，用现在在英国广泛使用的短语——大英联邦——来表达会更加恰当。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['taɪt(ə)l]['ɔːlsəʊ][beg] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Of course , that title also begs the question in a way .
的 课程 , 那 标题 还 乞求 这 问题 在 一个 方式 .

当然，这个标题也在某种程度上引出了一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [ɑːskt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
But the reader is asked , at the outset , to keep in his mind ,
但 这 读者 是 问 , 在 这 开端 , 到 保持 在 他的 头脑 ,

但读者在一开始就被要求牢记：

[waɪl] [hiː; hi] [riːdz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['empaɪə(r)] , - [ɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] -
while he reads , the question , " Is the title ' Empire , ' or the title '
尽管 他 阅读 , 这 问题 , " 是 这 标题 - 帝国 , - 或者 这 标题 -
['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
Commonwealth of Nations ,
联邦 的 国家 ,

当他阅读时，问题出现了：“这个名称是‘帝国’，还是‘英联邦’？”

- [ðə; ði]['truːə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] ['piːplz] ?
' the truer description of this extraordinary aggregate of lands and peoples ?
- 这 更真实 描述 的 这 非凡的 总计的 的 土地 和 人民 ?

“这才是对这片非凡的土地和人民集合体的更真实的描述？”

" [ðə; ði]['sekənd] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪz] ,
" The second preliminary observation which we shall make is ,
" 这 第二 初步的 观察 哪个 我们 将 制作 是 ,

“我们要提出的第二个初步意见是，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]
that there are certain outstanding features of the war which must have
那 那里 是 肯定 杰出的 特征 的 这 战争 哪个 必须 有
[θrəʊn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
thrown a striking light upon the character of the British Empire .
抛掷 一个 引人注目 光 之上 这 特点 的 这 英国 帝国 .

这场战争有一些突出的特点，必然能深刻地揭示大英帝国的本质。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [self] - ['gʌvənɪŋ]
Over a million volunteer soldiers have come from the great self - governing
超过 一个 百万 志愿者 士兵 有 来 从 这 伟大的 自己 - 治理
['kɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pʌlʃn] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Colonies of the British Empire without any compulsion being imposed upon them .
殖民地 的 这 英国 帝国 没有 任何 强迫症 存在 强加 之上 他们 .

超过一百万名志愿兵来自大英帝国的伟大自治殖民地，他们并非被迫参军。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['piːplz] [ɒv; əv]['ɪndiə][hæv; həv][vaɪd] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dʒenərəs]
The princes and peoples of India have vied with one another in their generous
这 王子们 和 人民 的 印度 有 竞争 和 一 其他 在 他们的 慷慨的
[ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ,
and spontaneous gifts to the cause ,
和 自发的 礼物 到 这 原因 ,

印度的王公贵族和民众竞相慷慨解囊，自发地为这项事业捐款。

[waɪl] [ˈɪndiən] [ˈfɔːsɪz] [hæv; həv] [fɔːt] [ˈɡæləntli] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
while Indian forces have fought gallantly in all parts of the world ,
尽管 印度 力量 有 战斗 英勇地 在 全部 部分 的 这 世界 ,

虽然印度军队在世界各地都英勇作战，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪndiə] [hæz; həz] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [dɪˈnjuːdɪd] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [truːps] .
and at the same time India has been almost denuded of British troops .
和 在 这 相同的 时间 印度 有 到过 几乎 赤裸裸的 的 英国 军队 .

与此同时，驻印英军几乎全部撤离。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhæpənz] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪˈrænɪk(ə)l]
That is not the sort of thing which happens when the masters of a tyrannical
那 是 不是 这 种类 的 事物 哪个 发生 什么时候 这 大师 的 一个 强横
[dəˈmɪnjən] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈveri] [laɪf] .
dominion find themselves fighting for their very life .
统治权 寻找 他们自己 斗争 为了 他们的 非常 生活 .

当一个暴政统治者发现自己为了生存而战时，事情通常不会是这样的。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] [ˈaɪələnd] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Apart from the unhappy troubles in Ireland (which were the work of a
除 从 这 不开心 麻烦 在 爱尔兰 (哪个 是 这 工作 的 一个
[smɔːl] [maɪˈnɒrəti]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈprɒmptli] [pʊt] [daʊn]
small minority) and the rebellion in South Africa (which was promptly put down
小的 少数民族) 和 这 叛乱 在 南 非洲 (哪个 曾是 及时 放 向下
[baɪ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən] [dʌtʃ] [ðəmˈselvz]) ,
by the South African Dutch themselves) ,
经过 这 南 非洲 荷兰语 他们自己) ,

除了爱尔兰发生的不幸动乱（这是少数人所为）和南非的叛乱（很快就被南非荷兰人镇压了）之外，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [vɑːst] [relmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈempaɪə(r)]
there has been no serious disturbance in all the vast realms of this Empire
那里 有 到过 不 严肃的 干扰 在 全部 这 广阔的 领域 的 这 帝国
[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [jˈɪəz] - [streɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
during the three years ' strain of war .
期间 这 三 年 - 拉紧 的 战争 .

在这三年战乱期间，帝国广袤的疆域内没有发生任何严重的动乱。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˈriːs(ə)ntli] [səbˈdjuːd] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkən] [traɪbz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [nəʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə]
Even the most recently subdued of African tribes have shown no desire to
甚至 这 最多 最近 低沉的 的 非洲 部落 有 所示 不 欲望 到
[siːz] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒf] " [ðə; ði] [ˈfɒrən] [jəʊk] .
seize this opportunity for throwing off " the foreign yoke .
抢占 这 机会 为了 投掷 离开 " 这 外国的 轭 .

即使是最近才被征服的非洲部落，也没有表现出想要抓住这个机会摆脱“外国枷锁”的意愿。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [ˈɒfəz] [ɒv; əv] [eɪd] , [ænd; ənd]
" On the contrary , they have sent touching gifts , and offers of aid , and
" 在 这 相反 , 他们 有 发送 接触 礼物 , 和 优惠 的 援助 , 和
[ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɡʊd] - [wɪl] .
expressions of good - will .
表达式 的 好的 - 将要 .

相反，他们送来了感人的礼物、援助和善意的表达。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðɪs] " [ˈempaɪə(r)] " [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
It appears , then , that the subjects of this " Empire " have , for the
它 出现 , 然后 , 那 这 主题 的 这 " 帝国 " 有 , 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ,
most part ,
最多 部分 ,

由此看来，这个“帝国”的臣民大多已经……

[nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɪts] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['kɒntent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] .
no quarrel with its government , but are well content that it should survive .
不 争吵 和 它是 政府 , 但 是 出色地 内容 那 它 应该 存活 .

他们对政府没有异议，但很乐意看到它继续存在下去。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pɑːt] ([ðəʊ] , [pə'hæps] ,
The creation of the British Empire has been simply a part (though , perhaps ,
这 创建 的 这 英国 帝国 有 到过 简单地 一个 部分 (尽管 , 也许 ,

大英帝国的建立仅仅是其中的一部分（尽管，也许，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt]) [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['piːplz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
the greatest part) of that outpouring of the European peoples which has ,
这 最 部分) 的 那 倾泻 的 这 欧洲的 人民 哪个 有 ,

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] ,
during the last four centuries ,
期间 这 最后的 四 几个世纪 ,

在过去四个世纪里，欧洲人民的这股热情（其中绝大部分）

[brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
brought the whole world under the influence of western civilisation .
带来 这 所有的 世界 在下面 这 影响 的 西 文明 .

将整个世界置于西方文明的影响之下。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
That is a great achievement , and it has brought in sight the establishment
那 是 一个 伟大的 成就 , 和 它 有 带来 在 视线 这 建立

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [wɜːld] - ['ɔːdə(r)] .
of a real world - order .
的 一个 真实的 世界 - 命令 .

这是一项伟大的成就，它使建立真正的世界秩序成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] " [lʌst] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['drɪvn]
It is merely foolish to condemn the " lust of conquest " which has driven
它 是 仅仅 愚蠢 到 谴责 这 " 欲望 的 征服 " 哪个 有 驱动

[ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['piːplz] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the European peoples to subdue the rest of the world ,
这 欧洲的 人民 到 征服 这 休息 的 这 世界 ,

谴责驱使欧洲民族征服世界其他地区的“征服欲望”是愚蠢的。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [in'dʒʌstis] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
we ought to condemn the cruelties and injustices by which it has
我们 应该 到 谴责 这 残忍 和 不公正 经过 哪个 它 有

['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] .
sometimes been accompanied .
有时 到过 伴随 .

我们应该谴责它有时伴随而来的残酷和不公正行为。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʊd]
But without it North and South America , Australia , and South Africa would
但 没有 它 北 和 南 美国 , 澳大利亚 , 和 南 非洲 会
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [dɪ'zɜːts] ,
have remained deserts ,
有 剩余 沙漠 ,

但如果没有它，北美洲、南美洲、澳大利亚和南非仍将是沙漠。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['skætəd] [bændz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] .
inhabited by scattered bands of savages .
有人居住的 经过 疏散 乐队 的 野蛮人 .

那里居住着零星的野蛮部落。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndiə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]
Without it India would have been sentenced to the eternal continuance of
没有 它 印度 会 有 到过 判刑 到 这 永恒 继续 的
[ðə; ði] ['steraɪl] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [wɔːz] [bɪ'twiːn] [dɪ'spɒtɪk] ['kɔŋkərə] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
the sterile and fruitless wars between despotic conquerors which made up her
这 无菌 和 徒劳无功 战争 之间 专制 征服者 哪个 制成 向上 她
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
history until the British power was established .
历史 直到 这 英国 力量 曾是 已确立的 .

如果没有它，印度就会永远陷入专制征服者之间毫无意义且徒劳无功的战争之中，直到英国的统治确立为止。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bækwəd] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['stægneitid] [fɔː(r); fə(r)]
Without it the backward peoples of the earth would have stagnated for
没有 它 这 落后 人民 的 这 地球 会 有 停滞不前 为了
['evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːbərɪzəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
ever in the barbarism in which they have remained since the beginning .
曾经 在 这 野蛮 在 哪个 他们 有 剩余 自从 这 开始 .

如果没有它，地球上落后的民族将永远停滞在他们自古以来就一直处于的野蛮状态中。

[ðə; ði] " [ɪm'pɪəriəlɪzəm] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [brɔːt] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ðə; ði]
The " imperialism " of the European nations has brought great results to the
这 " 帝国主义 " 的 这 欧洲的 国家 有 带来 伟大的 结果 到 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

欧洲国家的“帝国主义”给世界带来了巨大的成果。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk]
It has made possible that unification of the political and economic
它 有 制成 可能的 那 统一 的 这 政治的 和 经济的
['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
interests of the whole globe which we see beginning to - day .
兴趣 的 这 所有的 地球 哪个 我们 看 开始 到 - 天 .

它使得我们今天所看到的全球政治和经济利益的统一成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [grɪm] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [wɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts]
It is one of the fine aspects of this grim and horrible war that it affects
它 是 一 的 这 美好的 方面 的 这 严峻 和 可怕 战争 那 它 影响
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
the interests of the whole world ,
这 兴趣 的 这 所有的 世界 ,

这场残酷可怕的战争之所以意义重大，其中一个重要方面是它影响着全世界的利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ðɪs] .
and that the whole world knows this .
和 那 这 所有的 世界 知道 这 .

全世界都知道这一点。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [baɪ]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The giant's part which has been played by Britain in the conquest of the world
这 巨人的 部分 哪个 有 到过 玩 经过 英国 在 这 征服 的 这 世界
[baɪ] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
by Western civilisation ,
经过 西 文明 ,

英国在西方文明征服世界的过程中扮演了举足轻重的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
and the peculiar character of her work ,
和 这 奇特 特点 的 她 工作 ,

以及她作品的独特风格，

[hæv; həv] [biːn] [djuː][tuː; tə] [tuː] [θɪŋz] — ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] .
have been due to two things — British institutions and the British Navy .
有 到过 到期的 到 二 事物 — 英国 机构 和 这 英国 海军 .

这主要归功于两件事——英国的制度和英国海军。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ðæt] [ɪz] ,
It ought never to be forgotten that down to the nineteenth century (that is ,
它 应该 绝不 到 是 被遗忘的 那 向下 到 这 第十九 世纪 (那 是 ,

永远不应忘记，直到十九世纪（即，

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ɪk'spænʃ(ə)n])
during all the earlier part of the process of European expansion)
期间 全部 这 早些时候 部分 的 这 过程 的 欧洲的 扩张)

在欧洲扩张过程的早期阶段）

['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] [wɪtʃ] [pə'zest] [self] -
Britain was the only one of the greater European States which possessed self -
英国 曾是 这 仅有的 一 的 这 更大的 欧洲的 各州 哪个 拥有 自己 -
['gʌvənɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
governing institutions .
治理 机构 .

在欧洲主要国家中，只有英国拥有自治机构。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] , [ɪn] [truːθ] ([ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bəʊst] ,
She has been , in truth (this is not a boast ,
她 有 到过 , 在 真相 (这 是 不是 一个 夸 ,

事实上，她一直都是（这不是吹嘘，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt]) ,
but a mere statement of indisputable historical fact) ,
但 一个 仅仅 陈述 的 无可争议的 历史 事实) ,

（但这仅仅是对无可辩驳的历史事实的陈述），

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] - [steɪt] ,
the inventor of political liberty on the scale of the great nation - state ,
这 发明者 的 政治的 自由 在 这 规模 的 这 伟大的 国家 - 状态 ,

他是大民族国家层面政治自由的奠基人，

[æz; əz] [griːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as Greece was the inventor of political liberty on the scale of the little
作为 希腊 曾是 这 发明者 的 政治的 自由 在 这 规模 的 这 小的
['sɪti] - [steɪt] .
city - state .
城市 - 状态 .

希腊是小型城邦政治自由的发源地。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪɡ'zɪst] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['brɪt(ə)n] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
And wherever free institutions exist to - day , they have been derived from Britain , either by inheritance ,
和 无论 自由的 机构 存在 到 - 天 ， 他们 有 到过 衍生的 从 英国 ， 任何一个 经过 遗产 ，

如今所有自由制度的出现，都源于英国，要么是继承而来，要么是其他方式造成的。

[æz; əz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [self] - ['ɡʌvənɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] , [ɔː(r)] [baɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] .
as in America and the self - governing British colonies , or by imitation , as in all other cases .
作为 在 美国 和 这 自己 - 治理 英国 殖民地 ， 或者 经过 模仿 ， 作为 在 全部 其他 案例 .

就像在美国和英国的自治殖民地一样，或者像其他所有情况一样，通过模仿来实现。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ɡæn] ,
When the outpouring of Europe into the rest of the world began ,
什么时候 这 倾泻 的 欧洲 进入 这 休息 的 这 世界 开始 ，

当欧洲开始向世界其他地区扩张时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːplz] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
the British peoples alone had the habit and instinct of self - government in their very blood and bones .
这 英国 人民 独自的 有 这 习惯 和 本能 的 自己 - 政府 在 他们的 非常 血 和 骨头 .

只有英国人民天生就具备自治的习惯和本能。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] ['kærid] [self] - ['ɡʌvənmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And the result was that , wherever they went , they carried self - government with them .
和 这 结果 曾是 那 ， 无论 他们 去 ， 他们 携带 自己 - 政府 和 他们 .

结果是，无论他们走到哪里，他们都把自治带到了那里。

['evri] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['setləz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] , [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [self] - ['ɡʌvənɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
Every colony of British settlers , from the very first , was endowed with self - governing institutions .
每一个 殖民地 的 英国 定居者 ， 从 这 非常 第一的 ， 曾是 捐赠 和 自己 - 治理 机构 .

从一开始，每一个英国殖民者的殖民地都拥有自治机构。

[nəʊ] ['kɒləni] ['evə(r)] ['plɑːntɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [əb'teɪnd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [raɪts] . [[wʌn]] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
No colony ever planted by any other nation ever obtained corresponding rights . [1] That is one of the outstanding features of British expansion .
不 殖民地 曾经 已种植 经过 任何 其他 国家 曾经 获得 相应的 权利 . [1] 那 是 一 的 这 杰出的 特征 的 英国 扩张 .

其他国家建立的任何殖民地都没有获得过相应的权利。[1] 这是英国扩张的一个显著特点。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In the eighteenth century , and even in the middle of the nineteenth century ,
在 这 第十八 世纪 ， 和 甚至 在 这 中间 的 这 第十九 世纪 ，

在十八世纪，甚至在十九世纪中期，

['brɪt(ə)n] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɔɪnz]
Britain herself and the young nations that had sprung from her loins
英国 她自己 和 这 年轻的 国家 那 有 弹簧 从 她 腰肉
[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [friː] [steɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
were almost the only free States existing in the world .
是 几乎 这 仅有的 自由的 各州 现存的 在 这 世界 .

英国及其衍生出的年轻国家几乎是当时世界上仅存的自由国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ðæt] [ðeɪ] [θrəʊv] [səʊ] ['greɪtli] .
It was because they were free that they throve so greatly .
它 曾是 因为 他们 是 自由的 那 他们 茁壮成长 所以 非常 .

正因为他们享有自由，他们才能蓬勃发展。

[ðeɪ] [ɪk'spændɪd][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
They expanded on their own account ,
他们 扩展 在 他们的 自己的 帐户 ,

他们自行扩充了账户，

[ðeɪ] [θruː] [aʊt] [freʃ] ['setlmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [lændz] [weər'ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] ,
they threw out fresh settlements into the empty lands wherein they were planted ,
他们 扔 出去 新鲜的 定居点 进入 这 空的 土地 其中 他们 是 已种植 ,

他们将新的定居点安置在了空旷的土地上，并在那里建立了新的定居点。

['ɒf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
often against the wish of the Mother Country .
经常 反对 这 希望 的 这 母亲 国家 .

往往违背祖国的意愿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɒn'teɪniəs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [friː] [kə'mjuːnətiz] [hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]
And this spontaneous growth of vigorous free communities has been one of
和 这 自发的 生长 的 蓬勃 自由的 社区 有 到过 一 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
the principal causes of the immense extension of the British Empire .
这 主要的 原因 的 这 巨大 扩大 的 这 英国 帝国 .

而这种充满活力的自由社区的自发发展，正是大英帝国疆域迅速扩张的主要原因之一。

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənɪŋ] [raɪts] [ɪn]
Now one of the results of the universal existence of self - governing rights in
现在 一 的 这 结果 的 这 普遍的 存在 的 自己 - 治理 权利 在
['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [prɒmpt] [tuː; tə] [rɪ'zent]
British colonies was that the colonists were far more prompt to resent
英国 殖民地 曾是 那 这 殖民者 是 远的 更多的 迅速的 到 怨恨
[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] ['eni] [ɪm'prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
and resist any improper exercise of authority by the Mother Country than
和 抵抗 任何 不当 锻炼 的 权威 经过 这 母亲 国家 比
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['setləz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,
were the settlers in the colonies of other countries ,
是 这 定居者 在 这 殖民地 的 其他 国家 ,

英国殖民地普遍存在自治权，其结果之一是，与其他国家殖民地的定居者相比，英国殖民地居民更容易对宗主国不当行使权力表示不满和抵制。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][self] - ['gʌvənɪŋ] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] .
which had no self - governing rights at all .
哪个 有 不 自己 - 治理 权利 在 全部 .

它完全没有任何自治权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] , ['nəːtʃəd] [baɪ][self] - ['gʌvənmənt] ,
It was this independent spirit , nurtured by self - government ,
它 曾是 这 独立的 精神 , 培育 经过 自己 - 政府 ,

正是这种在自治制度下孕育的独立精神，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [ɪn] - ,
which led to the revolt of the American colonies in 1775 ,
哪个 引领 到 这 反叛 的 这 美国人 殖民地 在 - ,

这最终导致了1775年美国殖民地的起义。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] .
and to the foundation of the United States as an independent nation .
和 到 这 基础 的 这 团结的 各州 作为 一个 独立的 国家 .

并奠定了美国作为一个独立国家的基石。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [wɪtʃ]
In that great controversy an immensely important question was raised , which
在 那 伟大的 争议 一个 非常 重要的 问题 曾是 提高 , 哪个
[wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
was new to human history .
曾是 新的 到 人类 历史 .

在那场巨大的争论中，提出了一个极其重要的问题，这个问题在人类历史上是全新的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['juːnəti][kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst]
It was the question whether unity could be combined with the highest
它 曾是 这 问题 无论 统一 可以 是 合并 和 这 最高
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
degree of freedom ;
程度 的 自由 ;

问题在于，能否将统一与最高程度的自由结合起来；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ɔː(r)] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]
whether it was possible to create a sort of fellowship or brotherhood of
无论 它 曾是 可能的 到 创造 一个 种类 的 奖学金 或者 兄弟情 的
[friː] [kə'mjuːnətiz] ,
free communities ,
自由的 社区 ,

是否有可能建立一种自由社群之间的友谊或兄弟情谊，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['destini] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [kəm'baɪn]
in which each should be master of its own destinies , and yet all combine
在 哪个 每个 应该 是 掌握 的 它是 自己的 命运 , 和 然而 全部 结合
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] .
for common interests .
为了 常见的 兴趣 .

其中每个人都应该掌握自己的命运，但所有成员又为了共同的利益而团结起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] (['biːɪŋ] [səʊ] [njuː]) [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
But the question (being so new) was not understood on either side of the
但 这 问题 (存在 所以 新的) 曾是 不是 理解 在 任何一个 边 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

但由于这个问题非常新颖，大西洋两岸的人们都未能理解它。

['nætʃ(ə)rəli] , ['brɪt(ə)n] [θɔːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['juːnəti] ;
Naturally , Britain thought most of the need of maintaining unity ;
自然 , 英国 想法 最多 的 这 需要 的 保持 统一 ;

英国自然认为维护统一最为必要；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'feə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]
she thought it unfair that the whole burden of the common defence should fall
她 想法 它 不公平 那 这 所有的 负担 的 这 常见的 防御 应该 落下
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

她认为让一个人承担全部的国防责任是不公平的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['blʌndəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
and she committed many foolish blunders in trying to enforce her view .
和 她 坚定的 许多 愚蠢 失误 在 尝试 到 执行 她 看法 .

在试图贯彻自己的观点时，她犯了很多愚蠢的错误。

['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [θɔːt] [praɪ'merəli][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [self] - ['gʌvənɪŋ] [raɪts] ,
Equally naturally the colonists thought primarily of their own self - governing rights ,
同样地 自然 这 殖民者 想法 主要 的 他们的 自己的 自己 - 治理 权利 ,

同样自然的是，殖民者首先想到的是他们自身的自治权利。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] ['dʒʌstli][di'mɑːnd, -'mænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'strɪktɪd] .
which they very justly demanded should be increased rather than restricted .
哪个 他们 非常 公正地 要求 应该 是 增加 相当 比 受限制的 .

他们非常合理地要求增加而不是限制这些权利。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɔː(r)] ,
The result was the unhappy war ,
这 结果 曾是 这 不开心 战争 ,

结果就是那场不幸的战争。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði]['əʊnli]['fæməli][ɒv; əv] [friː] ['piːplz] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
which broke up the only family of free peoples that had yet existed in the world
哪个 打破 向上 这 仅有的 家庭 的 自由的 人民 那 有 然而 存在 在 这 世界
,
,
,

这导致世界上唯一一个自由民族家庭的分裂。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and caused a most unfortunate alienation between them ,
和 导致 一个 最多 不幸 异化 之间 他们 ,

这导致他们之间产生了非常不幸的隔阂。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['wiːkənd] . [[ˌtuː'tuː]]
whereby the cause of liberty in the world was greatly weakened . [2]
由此 这 原因 的 自由 在 这 世界 曾是 非常 减弱 . [2]

因此，世界上的自由事业大大削弱了。[2]

['brɪt(ə)n] ['lɜːnɪd] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] .
Britain learned many valuable lessons from the American Revolution .
英国 学习 许多 有价值的 课程 从 这 美国人 革命 .

英国从美国革命中汲取了许多宝贵的经验教训。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn]
In the new empire which she began to build up as soon as the old one
在 这 新的 帝国 哪个 她 开始 到 建造 向上 作为 很快 作为 这 老的 一
[wɒz; wəz] [lɒst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

在她失去旧帝国后立即着手建立的新帝国中，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
it might have been expected that she would have fought shy of those
它 可能 有 到过 预期的 那 她 会 有 战斗 害羞的 的 那些
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [steɪt] [hæd; həd]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪn]
principles of self - government which no other State had ever tried to apply in
原则 的 自己 - 政府 哪个 不 其他 状态 有 曾经 尝试 到 申请 在
[ɪts]['əʊvə(r)] - [siː] [də'mɪnjənz] ,
its over - sea dominions ,
它是 超过 - 海 领地 ,

人们或许会认为，她会对那些其他国家从未尝试在其海外领地实施的自治原则避而远之。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][led] ([frɒm; frəm][ðə; ði][ɪmˌpɪərɪə'lɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː])
and which seemed to have led (from the imperialistic point of view)
和 哪个 似乎 到 有 引领 (从 这 帝国主义 观点 的 看法)
[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə'merɪkə] .
to such disastrous results in America .
到 这样的 灾难性的 结果 在 美国 .

从帝国主义的角度来看，这似乎导致了美国遭受如此灾难性的后果。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] ;
But she did not do so ;
但 她 做过 不是 做 所以 ;

但她并没有这样做；

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tuː; tə]
the habits of self - government were too deeply rooted in her sons to
这 习惯 的 自己 - 政府 是 也 深 根 在 她 儿子们 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][self] - ['gʌvənɪŋ] [raɪts] [ɪn][ðeə(r)]
make it possible for her to deny them self - governing rights in their
制作 它 可能的 为了 她 到 否定 他们 自己 - 治理 权利 在 他们的
[njuː] [hoʊmz] .
new homes .
新的 房屋 .

她的儿子们已经养成了太深的自治习惯，因此她不可能剥夺他们在新家中的自治权。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [lɜːnt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
On the contrary , she learnt , during the nineteenth century ,
在 这 相反 , 她 学会了 , 期间 这 第十九 世纪 ,

相反，她在十九世纪了解到，

[tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] ['evri] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] ,
to welcome and facilitate every expansion of their freedom ,
到 欢迎 和 促进 每一个 扩张 的 他们的 自由 ,

欢迎并促进他们自由的每一次扩展，

[[θriː]] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['grædʒuəli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]
[3] and she gradually felt her way towards a means of realising a
[3] 和 她 逐步地 毛毡 她 方式 向 一个 方法 的 意识到 一个
['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [friː] ['piːplz] [weə'baɪ] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['juːnəti] .
partnership of free peoples whereby freedom should be combined with unity .
合伙 的 自由的 人民 由此 自由 应该 是 合并 和 统一 .

[3] 她逐渐摸索出一种实现自由人民伙伴关系的方法，在这种方法中，自由应该与团结结合起来。

[ɪts] [sək'ses] ([ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [ˌʌndə'gəʊ] [mʌtʃ] [dɪ'veləpmənt]) [hæz; həz] [biːn]
Its success (although it must still undergo much development) has been
它是 成功 (虽然 它 必须 仍然 经历 很多 发展) 有 到过
['straɪkɪŋli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
strikingly shown in the Great War .
引人注目 所示 在 这 伟大的 战争 .

虽然它还需要很多发展，但它的成功在一战中得到了显著体现。

[ðʌs] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] — [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][self] - ['gʌvənmənt] ,
Thus British institutions — the institutions of national self - government ,
因此 英国 机构 — 这 机构 的 国家的 自己 - 政府 ,

因此，英国的制度——即国家自治制度，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['brɪtɪʃ] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] — [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [meɪn] [pɑːt] [bəʊθ] [ɪn]
which are peculiarly British in origin — have played a main part both in
哪个 是 奇特地 英国 在 起源 — 有 玩 一个 主要的 部分 两个都 在
[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts]
determining the character of the British Empire and in bringing about its
确定 这 特点 的 这 英国 帝国 和 在 带来 关于 它是
['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
wonderful expansion .
精彩的 扩张 .

这些具有英国独特起源的事物，在决定大英帝国的性质和实现其伟大扩张方面都发挥了主要作用。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['friːdəm] [hæz; həz] [biːn]
The more the British Empire has grown the more freedom has been
这 更多的 这 英国 帝国 有 生长 这 更多的 自由 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
established on the face of the earth .
已确立的 在 这 脸 的 这 地球 .

大英帝国的版图越扩张，地球上的自由就越发增多。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
The second great factor in the growth of the British Empire has been the
这 第二 伟大的 因素 在 这 生长 的 这 英国 帝国 有 到过 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
power of the British Navy ,
力量 的 这 英国 海军 ,

大英帝国崛起的第二个重要因素是英国海军的实力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [siː] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ['præktɪkli] [sɪns] [ðə; ði]
which has been the greatest sea power of the world practically since the
哪个 有 到过 这 最 海 力量 的 这 世界 几乎 自从 这
[ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] [ɪn] - .
overthrow of the Spanish Armada in 1588 .
推翻 的 这 西班牙语 舰队 在 - .

自 1588 年西班牙无敌舰队被击败以来，它几乎一直是世界上最强大的海上力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['brɪt(ə)n] [hæz; həz] ['nevə(r)] [pə'zest]
It is a striking fact that in all her history Britain has never possessed
它 是 一个 引人注目 事实 那 在 全部 她 历史 英国 有 绝不 拥有
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] ,
a large army ,
一个 大的 军队 ,

一个引人注目的事实是，纵观英国历史，它从未拥有过一支庞大的军队。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
until the necessities of this war suddenly forced her (as they are now
直到 这 必需品 的 这 战争 突然 强制 她 (作为 他们 是 现在
['fɔːsɪŋ] [ə'merɪkə]) [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænhʊd]
forcing America) to perform the miracle of calling her whole manhood
强制 美国) 到 履行 这 奇迹 的 呼叫 她 所有的 男子气概
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
from the pursuits of peace to arms ,
从 这 追求 的 和平 到 武器 ,

直到这场战争的需要突然迫使她（就像现在迫使美国一样）创造了奇迹，将她所有的男性成员从追求和平转向武装起来。

[ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [j'iəz] .
of training them , and of equipping them , all within two years .
的 训练 他们 , 和 的 装备 他们 , 全部 之内 二 年 .

在两年内完成对他们的培训和装备。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [ɑːmd] [fɔːs] ([sʌm; səm] -
In 1775 it was the fact that she possessed only a tiny armed force (some 40
在 - 它 曾是 这 事实 那 她 拥有 仅有的 一个 微小的 武装 力量 (一些 -
,
,
,

1775年，她只拥有一支规模很小的武装力量（大约40人），

- [men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz]) , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri]
000 men for the defence of all her dominions) , which made it necessary
- 男人 为了 这 防御 的 全部 她 领地) , 哪个 制成 它 必要的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for her , for example ,
为了 她 , 为了 例子 ,

例如，她需要征召 000 名士兵来保卫她的所有领土，这使得她不得不这样做。

[tuː; tə]['haɪə(r)] ['hesiən] [truːps] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)]
to hire Hessian troops in a hurry for the purposes of the American War
到 聘请 黑森 军队 在 一个 匆忙 为了 这 目的 的 这 美国人 战争
[ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
of Independence .
的 独立 .

为了美国独立战争的目的，匆忙招募黑森雇佣军。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['pærədɒks] ,
Is not this an astounding paradox ,
是 不是 这 一个 惊人 悖论 ,

这难道不是一个令人震惊的悖论吗?

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
that the power which has acquired dominion over one - quarter of the earth
那 这 力量 哪个 有 获得 统治权 超过 一 - 四分之一 的 这 地球
[hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] ?
has done it without ever possessing a large army ?
有 完毕 它 没有 曾经 拥有 一个 大的 军队 ?

统治了地球四分之一的强权，竟然从未拥有过一支庞大的军队?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd]
And does it not suggest that the process by which this empire was acquired
和 做 它 不是 建议 那 这 过程 经过 哪个 这 帝国 曾是 获得
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['mɪlətri]
must have been very different from the ordinary processes of military
必须 有 到过 非常 不同的 从 这 普通的 流程 的 军队
['kɒŋkwest] ?
conquest ?
征服 ?

这难道不表明，这个帝国的建立过程一定与普通的军事征服过程截然不同吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
This is a paradox which those who speak of the British Empire as if it
这 是 一个 悖论 哪个 那些 WHO 说话 的 这 英国 帝国 作为 如果 它
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɪlətri] [də'mɪnjən] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spleɪn] .
were a mere military dominion must somehow explain .
是 一个 仅仅 军队 统治权 必须 不知何故 解释 .

这是一个悖论，那些把大英帝国仅仅视为军事统治者的人必须对此做出解释。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .
But there has been the supreme British fleet .
但 那里 有 到过 这 最高 英国 舰队 .

但英国曾拥有最强大的舰队。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]['pɒsəb(ə)l][baɪ]
It has made the creation and preservation of the Empire possible by
它 有 制成 这 创建 和 保存 的 这 帝国 可能的 经过
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [friː] ['trænzɪt][nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
securing the free transit not merely of soldiers ,
确保 这 自由的 交通 不是 仅仅 的 士兵 ,

它保障了不仅是士兵的自由通行，也正是通过保障自由通行，才使得帝国的建立和延续成为可能。

[bʌt; bət] , [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɒv; əv] ['setləz] , ['mɜːrtʃənt] , [əd'mɪnəˌstretər] , ['ɔːgənˌaɪzəz] ,
but , far more important , of settlers , merchants , administrators , organisers ,
但 , 远的 更多的 重要的 , 的 定居者 , 商人 , 管理员 , 组织者 ,
[ænd; ənd] ['miʃənəriz] .
and missionaries .
和 传教士 .

但更重要的是，还有定居者、商人、管理者、组织者和传教士。

['skætəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Scattered as it is over all the seas of the world ,
疏散 作为 它 是 超过 全部 这 海域 的 这 世界 ,

它散布在世界各大洋上，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['brəʊkən]['ɪntuː]['frægmənts] [ɪf] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]
the British Empire would undoubtedly be broken into fragments if the security
这 英国 帝国 会 无疑 是 破碎的 进入 片段 如果 这 安全
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [haɪ] - [rəʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ju'naɪtɪd][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
of the ocean high - roads by which it is united were ever to be lost .
的 这 海洋 高的 - 道路 经过 哪个 它 是 团结的 是 曾经 到 是 丢失的 .

如果维系大英帝国的海上交通要道的安全丧失，大英帝国无疑会分崩离析。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)]['pɒsəb(ə)l]
But although the British Navy has made the growth of the Empire possible
但 虽然 这 英国 海军 有 制成 这 生长 的 这 帝国 可能的
,
,
,

虽然英国海军为帝国的扩张做出了贡献，

[ænd; ənd][hæz; həz][held][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .
and has held it together , it has not conquered it .
和 有 握住 它 一起 , 它 有 不是 征服 它 .

它维系了整个社会，但并没有征服它。

[ə; eɪ] [fliːt] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [greɪt] ['eəriəz][ɒv; əv][lænd] ;
A fleet cannot conquer great areas of land ;
一个 舰队 不能 征服 伟大的 区域 的 土地 ;

舰队不可能征服大片土地；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [həʊld] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'biːdiəns] ;
it cannot hold masses of discontented subjects in an unwilling obedience ;
它 不能 抓住 群众 的 不满 主题 在 一个 不情愿 服从 ;

它无法使大量不满的臣民被迫服从；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['eni][lænd] - ['paʊə(r)] .
it cannot threaten the freedom or independence of any land - power .
它 不能 威胁 这 自由 或者 独立 的 任何 土地 - 力量 .

它不能威胁任何陆地强国的自由或独立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] .
It is strong only for defence , not for offence .
它 是 强的 仅有的 为了 防御 , 不是 为了 罪行 .

它只擅长防御，不擅长进攻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː]
There are two aspects of the work of the British Navy during the last three
那里 是 二 方面 的 这 工作 的 这 英国 海军 期间 这 最后的 三
['sentʃəriz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] ,
centuries which deserve to be noted ,
几个世纪 哪个 应得 到 是 著名的 ，

在过去三个世纪里，英国海军的工作有两个方面值得注意：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [help] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
because they also help to indicate the character of the work done by the
因为 他们 还 帮助 到 表明 这 特点 的 这 工作 完毕 经过 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
British Empire during this period .
英国 帝国 期间 这 时期 .

因为它们也有助于表明大英帝国在这一时期所做工作的性质。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ，

首先，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['eni]
the British naval power has never been used to threaten the freedom of any
这 英国 海军 力量 有 绝不 到过 用过的 到 威胁 这 自由 的 任何
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .
independent State .
独立的 状态 .

英国海军力量从未被用来威胁任何独立国家的自由。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ，

相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['friːdəm]
it has been employed time and again as the last bulwark of freedom
它 有 到过 受雇 时间 和 再次 作为 这 最后的 堡垒 的 自由
[ə'genst] [greɪt] ['mɪlətri] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
against great military Powers which have threatened to overwhelm the freedom of
反对 伟大的 军队 权力 哪个 有 威胁 到 压倒 这 自由 的
[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [baɪ][mɪə(r)] [bruːt] [streŋθ] .
their neighbours by mere brute strength .
他们的 邻居 经过 仅仅 蛮力 力量 .

它曾多次被用作抵御强大军事强权的自由的最后一道防线，这些强权威胁要仅凭蛮力就摧毁邻国的自由。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
That was so in the sixteenth century ,
那 曾是 所以 在 这 第十六 世纪 ，

十六世纪的情况确实如此。

[wen] [speɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]
when Spain seemed to be within an ace of making herself the mistress of
什么时候 西班牙 似乎 到 是 之内 一个 高手 的 制作 她自己 这 情妇 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

当时西班牙似乎即将成为世界霸主。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
It was so a hundred years later ,
它 曾是 所以 一个 百 年 之后 ，

一百年后，情况依然如此。

[wen] [ðə; ði] ['haɪli] - [ˈɔːgənaɪzd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv]
when the highly - organised power of Louis XIV . threatened the liberties of
什么时候 这 高度 - 有组织的 力量 的 路易斯 十四 . 威胁 这 自由 的
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

当路易十四高度组织化的权力威胁到欧洲的自由时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [wen] [nə'poʊliənz] [mait] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði]
It was so again , a century later , when Napoleon's might overshadowed the
它 曾是 所以 再次 , 一个 世纪 之后 , 什么时候 拿破仑的 可能 黯然失色 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

一个世纪后，拿破仑的强大力量再次笼罩世界，情况也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['perəl] ['menəs] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
It is so once more to - day , when the German peril menaces the liberty of
它 是 所以 一次 更多的 到 - 天 , 什么时候 这 德语 危险 威胁 这 自由 的
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

今天，当德国的威胁危及各国自由时，情况再次如此。

['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['despərət] ['kraɪsiːz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [n'juːtrəlz]
During each of these desperate crises the British Navy has seemed to neutrals
期间 每个 的 这些 绝望的 危机 这 英国 海军 有 似乎 到 中立者
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ˌʌn'djuːli] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪd] ,
to be interfering unduly with their trade ,
到 是 干扰 过度 和 他们的 贸易 ，

在这些危急时刻，英国海军在中立国看来似乎都在过度干涉他们的贸易。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [treɪd] [helpt] [ðə; ði] ['enəmi] .
in so far as their trade helped the enemy .
在 所以 远的 作为 他们的 贸易 帮助 这 敌人 .

就其贸易帮助了敌人而言。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði]
In this connection it is worth noting that it has been for two centuries the
在 这 联系 它 是 值得 注意到 那 它 有 到过 为了 二 几个世纪 这
[ɪn'veəriəb(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ðæt] [ɪn][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['njuːtrəl]
invariable rule of the British Navy that in no circumstances must a neutral
不变的 规则 的 这 英国 海军 那 在 不 情况 必须 一个 中性的
['ves(ə)l]['evə(r)][biː; bi] [sʌŋk] ,
vessel ever be sunk ,
血管 曾经 是 沉没 ，

在这方面，值得注意的是，英国海军两百年来一直奉行一条不变的原则：在任何情况下都不能击沉中立国的船只。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][nɒn] - ['kɔmbətənt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst]
and in no circumstances must the lives of non - combatants be sacrificed
和 在 不 情况 必须 这 生活 的 非 - 战斗人员 是 牺牲
.
.
.

在任何情况下都不能牺牲非战斗人员的生命。

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [wɔːz] [ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk] [raɪts] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstli] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ?

But is it not reasonable to say that in each of these great wars the theoretic rights of neutral trade were justly subordinated to the struggle for the preservation of liberty ?

但 是 它 不是 合理的 到 说 那 在 每个 的 这些 伟大的 战争 这 理论的 权利 的 中性的 贸易 是 公正地 从属的 到 这 斗争 为了 这 保存 的 自由 ?

但是，难道不能这样说吗？在这些伟大的战争中，中立贸易的理论权利理应服从于捍卫自由的斗争？

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiːz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðen] ,

In all the great crises of modern European history , then ,

在 全部 这 伟大的 危机 的 现代的 欧洲的 历史 , 然后 ,

因此，在近代欧洲历史上所有重大危机中，

['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

British naval power has been the ultimate bulwark of liberty .

英国 海军 力量 有 到过 这 最终的 堡垒 的 自由 .

英国海军力量一直是自由的终极堡垒。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['paʊə(r)] [biːn] [juːst] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ?

But how has this power been used in times of peace ?

但 如何 有 这 力量 到过 用过的 在 时代 的 和平 ?

但在和平时期，这种权力是如何被运用的呢？

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

The Spanish naval power , which preceded the British ,

这 西班牙语 海军 力量 , 哪个 之前 这 英国 ,

西班牙海军力量早于英国，

[ɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] .

enforced for its people a monopoly of the use of all the oceans of the world except the North Atlantic .

强制执行 为了 它是 人们 一个 垄断 的 这 使用 的 全部 这 海洋 的 这 世界 除了 这 北 大西洋 .

该国对其人民实行了除北大西洋以外世界所有海洋的垄断使用权。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['neɪv(ə)l] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['kærid] [ɒn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['raɪv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The Dutch naval power , which carried on an equal rivalry with the British during the seventeenth century ,

这 荷兰语 海军 力量 , 哪个 携带 在 一个 平等的 对抗 和 这 英国 期间 这 第十七 世纪 ,

17世纪，荷兰海军与英国海军展开了势均力敌的竞争。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mə'nɒpəli] [fɔː(r); fə(r)] [dʌtʃ] [treɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'lækə] .

established a practical monopoly for Dutch trade in all the waters east of the Straits of Malacca .

已确立的 一个 实际的 垄断 为了 荷兰语 贸易 在 全部 这 水 东方 的 这 海峡 的 马六甲 .

荷兰在马六甲海峡以东的所有水域建立了事实上的贸易垄断地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][hæz; həz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [biːn] [juːst] [tuː; tə]
But the British naval power has never for a moment been used to
但 这 英国 海军 力量 有 绝不 为了 一个 片刻 到过 用过的 到
[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [friː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] ['eni]
restrict the free movement of the ships of all nations in times of peace in any
限制 这 自由的 移动 的 这 船舶 的 全部 国家 在 时代 的 和平 在 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
of the seas of the world .
的 这 海域 的 这 世界 .

但是，英国的海军力量从未在和平时期用来限制世界任何海域上各国船只的自由航行。

[ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bəʊst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt]
This , again , is not a boast , but a plain statement of undeniable historical fact
这 , 再次 , 是 不是 一个 夸 , 但 一个 清楚的 陈述 的 无可否认 历史 事实
.
.
.

这并非夸耀，而是对无可辩驳的历史事实的陈述。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ([wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
The freedom of the seas in times of peace (which is much more important
这 自由 的 这 海域 在 时代 的 和平 (哪个 是 很多 更多的 重要的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔː(r)]) [hæz; həz]['əʊnli][ɪg'zɪstɪd]['djʊərɪŋ]
than the freedom of the seas in times of war) has only existed during
比 这 自由 的 这 海域 在 时代 的 战争) 有 仅有的 存在 期间
[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l][suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
the period of British naval supremacy ,
这 时期 的 英国 海军 霸权 ,

和平时期的海上自由（这比战争时期的海上自由重要得多）只存在于英国海军霸权时期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][səʊ] ['fʊli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
but it has existed so fully that we have got into the habit of taking
但 它 有 存在 所以 完全 那 我们 有 得到 进入 这 习惯 的 采取
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
it for granted ,
它 为了 的确 ,

但它已经如此普遍地存在着，以至于我们已经习惯了视之为理所当然。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['ræʃli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪm'peəd] .
and of assuming , rather rashly , that it can never be impaired .
和 的 假设 , 相当 贸然 , 那 它 能 绝不 是 受损 .

并且草率地认为它永远不会受到损害。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]
What is more , it has been entirely during the period of British naval
什么 是 更多的 , 它 有 到过 完全 期间 这 时期 的 英国 海军
[suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,
supremacy ,
霸权 ,

此外，这一切都发生在英国海军霸权时期。

[ænd; ənd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ,
and mainly by the work of the British fleet ,
和 主要 经过 这 工作 的 这 英国 舰队 ,

而这主要归功于英国舰队的努力。

[ðæt] [ðə; ði] [ri'məutə] ['siːz] [hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['paɪrəsi][hæz; həz] [biːn] [brɔːt]
that the remoter seas have been charted and that piracy has been brought
那 这 遥控器 海域 有 到过 图表 和 那 海盗行为 有 到过 带来
[tuː; tə][æn; ən][end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,

偏远海域已被绘制成海图，海盗行为已被彻底根除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['perilz][ɒv; əv][wɪnd]
and the perils of the sailor reduced to the natural perils of wind
和 这 危险 的 这 水手 减少 到 这 自然的 危险 的 风
[ænd; ənd] [weɪv] .
and wave .
和 海浪 .

水手所面临的危险被简化为风浪带来的自然危险。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
This also is a contribution to the freedom of the seas .
这 还 是 一个 贡献 到 这 自由 的 这 海域 .

这也是对海洋自由的贡献。

['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
British institutions , the institutions of self - government , and the British Navy ,
英国 机构 , 这 机构 的 自己 - 政府 , 和 这 英国 海军 ,

英国的制度、自治机构和英国海军

[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
which has at all times been a bulwark of liberty ,
哪个 有 在 全部 时代 到过 一个 堡垒 的 自由 ,

它始终是自由的堡垒。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [baɪ]
and has never interfered in times of peace with the use of the seas by
和 有 绝不 干扰 在 时代 的 和平 和 这 使用 的 这 海域 经过
['eni] ['neɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [meɪn] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [grəʊθ] [ɒv; əv]
any nation — these have been the main explanations of the fabulous growth of
任何 国家 — 这些 有 到过 这 主要的 解释 的 这 太棒了 生长 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
the British Empire .
这 英国 帝国 .

在和平时期，英国从未干涉任何国家使用海洋——这些就是大英帝国迅速崛起的主要原因。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] [grəʊθ] ,
We cannot here attempt to trace the story of this growth ,
我们 不能 这里 试图 到 痕迹 这 故事 的 这 生长 ,

我们无法在此尝试追溯这一增长历程。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ɒn]
but must be content to survey the completed structure and consider on
但 必须 是 内容 到 民意调查 这 完全的 结构 和 考虑 在
[wɒt] ['prɪnsəp(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] . [[wʌn]]
what principles it is governed . [1]
什么 原则 它 是 受统治 . [1]

但必须满足于考察已建成的结构，并考虑它遵循哪些原则。[1]

[siː] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] , " ['tʃæptəz] [ˌaɪ 'aɪ] . [ænd; ənd][θriː] . [[ˌtuː'tuː]]
See " The Expansion of Europe , " Chapters II . and III . [2]
看 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章节 二 . 和 三、 . [2]

参见《欧洲的扩张》第二章和第三章。[2]

[siː] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] , " ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] . , [weə(r)] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
See " The Expansion of Europe , " Chapter IV . , where this view of the
看 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章 第四 . , 在哪里 这 看法 的 这
[ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ɪz] [dɪ'veləpt] . [[θriː]]
American Revolution is developed . [3]
美国人 革命 是 发达 . [3]

参见《欧洲的扩张》第四章，其中阐述了这种对美国革命的看法。[3]

[siː] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] , " ['tʃæptə(r)]['sɪksθ] . ,
See " The Expansion of Europe , " Chapter VI . ,
看 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章 六年级 . ,

参见《欧洲的扩张》第六章。

[weə(r)] [ðə; ði] " [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
where the " Transformation of the British Empire " during the nineteenth century
在哪里 这 " 转型 的 这 英国 帝国 " 期间 这 第十九 世纪
[ɪz] ['ænəlaɪzd] .
is analysed .
是 分析 .

其中分析了十九世纪"大英帝国的转型"。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði][vɑːst] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [fɔːl] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː] [θriː] [gruːps] : [ðə; ði] [greɪt]
The vast realms of the British Empire fall naturally into three groups : the great
这 广阔的 领域 的 这 英国 帝国 落下 自然 进入 三 团体 : 这 伟大的
[self] - ['gʌvənɪŋ] [də'mɪnjənz] ,
self - governing dominions ,
自己 - 治理 领地 ,

大英帝国的广袤疆域自然而然地分为三类：各大自治领地、

['kænədə] , [ɒ'streɪliə] , [saʊθ] ['æfrɪkə] , [njuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] ; [ðə; ði][lændz][ɒv; əv]
Canada , Australia , South Africa , New Zealand , and Newfoundland ; the lands of
加拿大 , 澳大利亚 , 南 非洲 , 新的 新西兰 , 和 纽芬兰 ; 这 土地 的
['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
ancient civilisation ,
古老的 文明 ,

加拿大、澳大利亚、南非、新西兰和纽芬兰；古老文明的土地，

['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [prəu'tektərət] (['meɪnli] [ɪn]['æfrɪkə] ,
India and Egypt ; and the wide protectorates (mainly in Africa ,
印度 和 埃及 ; 和 这 宽的 保护国 (主要 在 非洲 ,

印度和埃及；以及广阔的保护国（主要在非洲，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk]) [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['bækwəd]
but also in Asia and the Pacific) which are inhabited by backward
但 还 在 亚洲 和 这 太平洋) 哪个 是 有人居住的 经过 落后
[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['piːplz] .
and primitive peoples .
和 原始 人民 .

但也包括亚洲和太平洋地区）那些居住着落后原始民族的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['riːdʒənz]['ɔːlsəʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪlənds] ,
There are other regions also , such as the West Indian Islands ,
那里 是 其他 地区 还 , 这样的 作为 这 西方 印度 岛屿 ,

还有其他地区，例如西印度群岛。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [pəʊsts][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['steɪʃnz] [laɪk][dʒɪ'brɔːltə(r)] , ['mɔːltə] , [ænd; ənd]['eɪdən] ,
or the military posts and calling stations like Gibraltar , Malta , and Aden ,
或者 这 军队 帖子 和 呼叫 车站 喜欢 直布罗陀 , 马耳他 , 和 亚丁 ,

或者像直布罗陀、马耳他和亚丁这样的军事哨所和呼叫站，

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [fɔːl]['ɪntuː]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['kætəgəriz] .
which do not fall into any of these three categories .
哪个 做 不是 落下 进入 任何 的 这些 三 类别 .

不属于这三类中的任何一类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['relətɪvli] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
But they are of relatively minor importance ,
但 他们 是 的 相对地 次要的 重要性 ,

但它们的重要性相对较小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it will be convenient to concentrate our attention upon each of the
和 它 将要 是 方便的 到 集中 我们的 注意力 之上 每个 的 这
[θriː] [meɪn] [gruːps] [ɪn] [tɜːn] .
three main groups in turn .
三 主要的 团体 在 转动 .

我们不妨依次集中精力关注这三个主要群体。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][self] - ['gʌvənɪŋ] [də'mɪnjənz] ,
Regarding the self - governing dominions ,
关于 这 自己 - 治理 领地 ,

关于自治领地，

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['riːdə(r)] ['skeəsli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]
the intelligent reader scarcely needs to be told that they are to all intents
这 聪明的 读者 几乎 需求 到 是 讲述 那 他们 是 到 全部 意图
[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] [steɪts] ,
and purposes entirely free States ,
和 目的 完全 自由的 各州 ,

聪明的读者几乎不需要别人提醒，它们实际上都是完全自由的国家。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
which remain in association with the Mother Country only by their own free will .
哪个 保持 在 协会 和 这 母亲 国家 仅有的 经过 他们的 自己的 自由的 将要 .

他们与祖国保持联系完全是出于自愿。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kleɪm] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
If they were to claim complete independence ,
如果 他们 是 到 宣称 完全的 独立 ,

如果他们要宣称完全独立，

[ðeə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][nəʊ] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ]['brɪt(ə)n][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
there would certainly be no attempt made by Britain to force them to remain
那里 会 当然 是 不 试图 制成 经过 英国 到 力量 他们 到 保持
[ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] ,
in partnership ,
在 合伙 ,

英国当然不会试图强迫他们继续保持伙伴关系。

[ðəʊ] [ðə; ði] [briːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
though the breach would be a great sorrow to the Mother Country .
尽管 这 违反 会 是 一个 伟大的 悲哀 到 这 母亲 国家 .

尽管这一违约行为将给祖国带来巨大的悲痛。

[ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔːz] ; [ðeɪ] [ə'pɔɪnt] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ([ɪk'sept] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
They make their own laws ; they appoint all their own officials (except the Governors ,
他们 制作 他们的 自己的 法律 ; 他们 委 全部 他们的 自己的 官员 (除了 这 州长们 ,

他们自己制定法律；他们自己任命所有官员（总督除外），

[huː] [pə'fɔːm] ['ɔːlməʊst] ['pjʊəli] ['fɔːm(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
who perform almost purely formal functions ,
WHO 履行 几乎 纯粹 正式的 函数 ,

几乎只履行形式性职能的人，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [kraʊnd] [rɪ'pʌblɪk] " [ɒv; əv]
corresponding to those performed by the King in the " crowned republic " of
相应的 到 那些 执行 经过 这 国王 在 这 " 加冕 共和国 " 的
['brɪt(ə)n]) ;
Britain) ;
英国) ;

与英国"加冕共和国"国王所执行的法令相对应）;

[ðeɪ] ['levi] [ðeə(r)] [əʊn] ['tæksɪz] ,
they levy their own taxes ,
他们 征收 他们的 自己的 税收 ,

他们自行征税，

[ænd; ənd][bəʊθ] [meɪ] [ænd; ənd][duː; də][ɪm'pəʊz] ['eni] ['djuːtiz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] [ə'pɒn] [ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm]
and both may and do impose any duties they think fit upon imports from
和 两个都 可能 和 做 强加 任何 职责 他们 思考 合身 之上 进口 从
['brɪt(ə)n] ['iːkwəli] [wɪð] [ðəʊz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [steɪts] .
Britain equally with those coming from other States .
英国 同样地 和 那些 未来 从 其他 各州 .

两国均可对来自英国的进口商品征收其认为合适的任何关税，与对来自其他国家的进口商品征收同等关税。

[ðeɪ] [peɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
They pay not a farthing of tribute to the Mother Country .
他们 支付 不是 一个 法辛 的 贡 到 这 母亲 国家 .

他们不向祖国缴纳一分钱的税款。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
They are not even required to contribute to the cost of the Navy ,
他们 是 不是 甚至 必需的 到 贡献 到 这 成本 的 这 海军 ,

他们甚至不需要为海军缴纳任何费用。

[wɪtʃ] [prə'tekts] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] ['vɒləntri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
which protects them all , though some of them make voluntary contributions .
哪个 保护 他们 全部 , 尽管 一些 的 他们 制作 自愿 贡献 .

它保护了所有人，尽管其中一些人是自愿捐款的。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'sjuː]
The only restriction upon their political independence is that they do not pursue
这 仅有的 限制 之上 他们的 政治的 独立 是 那 他们 做 不是 追求
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɒrən] ['pɒləsi][ɔː(r)] [meɪn'teɪn] [æm'bæsədəz] [ɔː(r)] ['kɒnsəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn]
an independent foreign policy or maintain ambassadors or consuls of their own in
一个 独立的 外国的 政策 或者 维持 大使们 或者 领事 的 他们的 自己的 在
['fɒrən] ['kʌntriz] .
foreign countries .
外国的 国家 .

对他们政治独立性的唯一限制是，他们不能奉行独立的外交政策，也不能在外国设立自己的大使或领事馆。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ([ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l][kɒst]) [ɒv; əv] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn]['brɪt(ə)n] .
The responsibility (and the total cost) of this function falls upon Britain .
这 责任 (和 这 全部的 成本) 的 这 功能 瀑布 之上 英国 .

这项职能的责任（以及全部费用）都由英国承担。

[ɪf] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][wɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['teknɪkli]
If Britain should be drawn into war , the great dominions are also technically
如果 英国 应该 是 绘制 进入 战争 ， 这 伟大的 领地 是 还 技术上来说
[æt; ət][wɔː(r)] ,
at war ,
在 战争 ，

如果英国卷入战争，那么从技术上讲，各自治领也处于战争状态。

[ænd; ənd] [ɪf] ['brɪt(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [ɔː(r)] [ə'gresɪv] ['pɒləsi] ,
and if Britain were to pursue a warlike or aggressive policy ,
和 如果 英国 是 到 追求 一个 好战 或者 挑衅的 政策 ，

如果英国奉行好战或侵略政策，

[ðɪs] [wʊd] [suːn] ['eɪliəneɪt] [sʌm; səm][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [di'mɔkrəsiz] .
this would soon alienate some or all of these young democracies .
这 会 很快 离间 一些 或者 全部 的 这些 年轻的 民主国家 .

这很快就会疏远部分或全部这些年轻的民主国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ]
But it is only by their own free will that they take any part in a war in which
但 它 是 仅有的 经过 他们的 自己的 自由的 将要 那 他们 拿 任何 部分 在 一个 战争 在 哪个
['brɪt(ə)n][ɪz] [ɪn'vɒlvd] ,
Britain is involved ,
英国 是 涉及 ，

但他们参与英国卷入的战争，完全是出于他们的自愿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [raɪt] [nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd]
and the Mother Country has neither the right nor the power to demand
和 这 母亲 国家 有 两者都不 这 正确的 也不 这 力量 到 要求
['mɪlətri] [eɪd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
military aid from them .
军队 援助 从 他们 .

祖国既无权也无力向他们索取军事援助。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɒt] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [eɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl]['gɪv(ə)n] .
Yet we have seen what whole - hearted and generous aid they have all given .
然而 我们 有 已见 什么 所有的 - 心地 和 慷慨的 援助 他们 有 全部 给定 .

然而，我们已经看到了他们给予的真心实意和慷慨的援助。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] , [ɔː(r)][æz; əz]['væljuəb(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
Would it have been as great , or as valuable , if it had been
会 它 有 到过 作为 伟大的 ， 或者 作为 有价值的 ，如果 它 有 到过
[kəm'pʌlsəri] ?
compulsory ?
强制性的 ？

如果这项政策是强制性的，它还会像现在这样伟大或有价值吗?

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [θruː] [ðeə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
Gradually they are beginning , through their Prime Ministers or other representatives ,
逐步地 他们 是 开始 ， 通过 他们的 主要的 部长们 或者 其他 代表 ，

他们正逐渐开始通过他们的总理或其他代表采取这种行动。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
to take a more and more effective part in the direction of the common
到 拿 一个 更多的 和 更多的 有效的 部分 在 这 方向 的 这 常见的
['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
policy of the Empire .
政策 的 这 帝国 .

在帝国共同政策方向上发挥越来越重要的作用。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)]['kæbɪnət] " [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
The meetings of what was called the " Imperial War Cabinet " in the spring
这 会议 的 什么 曾是 称为 这 " 帝国 战争 内阁 " 在 这 春天

[ɒv; əv] - [mɑːkt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [steɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,
of 1917 marked a definite stage in this development ,
的 - 标记 一个 定 阶段 在 这 发展 ，

1917年春季所谓的"帝国战时内阁"会议标志着这一发展进程进入了一个明确的阶段。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]
and incidentally afforded a very striking proof of the elasticity and
和 顺便 提供 一个 非常 引人注目 证明 的 这 弹性 和

[əˌdæptə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
adaptability of the British system of government .
适应性 的 这 英国 系统 的 政府 .

顺便也充分证明了英国政府体制的弹性和适应性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn]
It is certain that this method of co - operation will be carried still further in
它 是 肯定 那 这 方法 的 合作 - 手术 将要 是 携带 仍然 更远 在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

可以肯定的是，这种合作方式在未来将会得到进一步推广。

['klɪəli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [greɪt] [də'mɪnjənz] ,
Clearly , so far as concerns the great dominions ,
清楚地 ， 所以 远的 作为 担忧 这 伟大的 领地 ，

显然，就各大领土而言，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [fɔːs] .
the British Empire is far from being a military domination imposed by force .
这 英国 帝国 是 远的 从 存在 一个 军队 统治 强加 经过 力量 .

大英帝国远非武力强加的军事统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['pɑːtnəʃɪp] [ɔː(r)] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [friː] ['piːplz] , [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ]
It is a voluntary partnership or brotherhood of free peoples , a Commonwealth
它 是 一个 自愿 合伙 或者 兄弟情 的 自由的 人民 ， 一个 联邦

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
of Nations .
的 国家 .

它是自由人民的自愿伙伴关系或兄弟情谊，是英联邦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] ['friːdəm] ,
It is a wonderful achievement in the combination of unity and freedom ,
它 是 一个 精彩的 成就 在 这 组合 的 统一 和 自由 ，

这是团结与自由相结合的一项了不起的成就。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːst] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [friː] [steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz]
an experiment in the unforced co - operation of free States such as has
一个 实验 在 这 非强迫 合作 - 手术 的 自由的 各州 这样的 作为 有

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
never before been seen in human history .
绝不 前 到过 已见 在 人类 历史 .

这是人类历史上前所未有的自由国家间自愿合作的实验。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəlɪzəm] , [huː] [wɪl] ['kæv(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
If that is the meaning of Imperialism , who will cavil at it ?
如果 那 是 这 意义 的 帝国主义 ， WHO 将要 挑剔 在 它 ?

如果这就是帝国主义的意义，谁又会对此提出异议呢？

['əʊnli][wʌn]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]
Only one series of events has prevented a large part of the world from
仅有的 一 系列 的 活动 有 阻止 一个 大的 部分 的 这 世界 从
['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['gʌvənd] .
realising that this was the spirit in which the British Empire was governed .
意识到 那 这 曾是 这 精神 在 哪个 这 英国 帝国 曾是 受统治 .

只有一系列事件阻止了世界上的大部分地区认识到，这就是大英帝国的统治精神。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] [meɪd] ['brɪt(ə)n] [ə'pɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The South African War made Britain appear , in the eyes of most of the world ,
这 南 非洲 战争 制成 英国 出现 , 在 这 眼睛 的 最多 的 这 世界 ,

南非战争使英国在世界大多数人眼中显得……

[ə; eɪ][vɑːst] , ['griːdi] , [tɪ'rænɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] [æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪ'mens]
a vast , greedy , tyrannical power , which , not content with an already immense
一个 广阔的 , 贪婪的 , 强横 力量 , 哪个 , 不是 内容 和 一个 已经 巨大
[də'mɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,

一个庞大、贪婪、暴虐的政权，它并不满足于已经极其庞大的统治范围，

[mʌst; məst] [fɔːl] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊə(r)] [tuː] ['taɪni] , [friː] [rɪ'pʌblɪk] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
must fall upon and devour two tiny , free republics , merely because they
必须 落下 之上 和 吞食 二 微小的 , 自由的 共和国 , 仅仅 因为 他们
[kən'teɪnd] [gəʊld] !
contained gold !
包含 金子 !

仅仅因为两个弱小的自由共和国拥有黄金，就必须征服并吞并它们！

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] . [
But the world did not appreciate the real meaning of the South African War . [
但 这 世界 做过 不是 欣赏 这 真实的 意义 的 这 南 非洲 战争 . [
[wʌn]]
1]
1]

但世界并没有真正理解南非战争的意义。[1]

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kɒləniz] ([ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd]['neɪt(ə)l]) [ðə; ði] ['fʊlɪst] [i'kwɒləti]
In the British South African colonies (the Cape and Natal) the fullest equality
在 这 英国 南 非洲 殖民地 (这 岬 和 纳塔尔) 这 最 平等
[ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənts] [ə'laɪk] ,
of political rights was enjoyed by Dutch and British residents alike ,
的 政治的 权利 曾是 享受 经过 荷兰语 和 英国 居民 同样 ,

在英属南非殖民地（开普敦和纳塔尔），荷兰人和英国居民享有完全平等的政治权利。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] .
and their institutions were the same as those of other British dominions .
和 他们的 机构 是 这 相同的 作为 那些 的 其他 英国 领地 .

它们的制度与其他英国自治领地的制度相同。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['semi] - [ˌɪndɪ'pendənt] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd]
But in the semi - independent Dutch republics of the Transvaal and
但 在 这 半 - 独立的 荷兰语 共和国 的 这 德兰士瓦 和
[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]) [nəʊ] [sʌtʃ] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪg'zɪstɪd] .
the Orange Free State (especially the former) no such equality of rights existed .
这 橙子 自由的 状态 (尤其 这 以前的) 不 这样的 平等 的 权利 存在 .

但在半独立的荷兰共和国德兰士瓦和奥兰治自由邦（尤其是前者）中，并不存在这种权利平等。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][wɒz; wəz][ðæt] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [prɪ'dɒmɪnəns] ,
The ideal they aimed at was that of Dutch predominance ,
这 理想的 他们 旨在 在 曾是 那 的 荷兰语 优势 ,

他们追求的理想状态是荷兰的统治地位。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] [həʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['æfrɪkə]
and some of their leaders hoped in time to drive the British out of Africa
和 一些 的 他们的 领导人 希望 在 时间 到 驾驶 这 英国 出去 的 非洲
,
,
,

他们中的一些领导人希望有朝一日能将英国人赶出非洲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] [dʌtʃ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
and to establish there an exclusively Dutch supremacy .
和 到 建立 那里 一个 只 荷兰语 霸权 .

并在那里建立荷兰的绝对统治地位。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [lændz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]
This did not matter so long as the inhabitants of these lands were only a
这 做过 不是 事情 所以 长的 作为 这 居民 的 这些 土地 是 仅有的 一个
[fjuː] [dʌtʃ] ['fɑːrmərz] .
few Dutch farmers .
很少 荷兰语 农民 .

只要这些土地上的居民只是少数荷兰农民，这就无关紧要了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] [brɔːt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnrʌʃ]
But when the discovery of gold and diamonds brought an immense inrush
但 什么时候 这 发现 的 金子 和 钻石 带来 一个 巨大 涌入
[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['setləz] ,
of British and other settlers ,
的 英国 和 其他 定居者 ,

但是，随着黄金和钻石的发现，大量英国和其他国家的移民涌入，

[huː] [ˌhens'fɔːθ] [prə'djuːst] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who henceforth produced nearly all the wealth of the country ,
WHO 今后 生产 几乎 全部 这 财富 的 这 国家 ,

此后，他几乎创造了国家所有的财富。

[ðɪs] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [raɪts] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]
this denial of equality of rights became serious , and the programme of
这 拒绝 的 平等 的 权利 成为 严肃的 , 和 这 程序 的
[dʌtʃ] ['kɒŋkwest] ,
Dutch conquest ,
荷兰语 征服 ,

这种对平等权利的否定变得十分严重，荷兰的征服计划也随之展开。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪnli] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['setləz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm]
prepared for mainly at the cost of the new settlers , began to seem
准备 为了 主要 在 这 成本 的 这 新的 定居者 , 开始 到 似乎
['deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .

主要以新定居者的利益为代价而准备的设施，开始显得危险起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] .
This was the real cause of the South African War .
这 曾是 这 真实的 原因 的 这 南 非洲 战争 .

这才是南非战争的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] ,
It might , perhaps , have been avoided , and , if so ,
它 可能 , 也许 , 有 到过 避免 , 和 , 如果 所以 ,

或许，这种情况是可以避免的；如果真是这样，

[ðəʊz] [huː] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəsərəli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , ['weðə(r)] [ðeɪ]
those who precipitated it unnecessarily were much to blame , whether they
那些 WHO 沉淀 它 不必要的 是 很多 到 责备 , 无论 他们

[wɜː(r); wə(r)] [bʊrz] [ɔː(r)]['brɪt(ə)nz] .
were Boers or Britons .
是 布尔人 或者 英国人 .

那些不必要地引发这场冲突的人应该受到严厉谴责，无论是布尔人还是英国人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːlts] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .
There were faults on both sides .
那里 是 故障 在 两个都 侧面 .

双方都有过错。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] , [ɒn] ['brɪtnz] [saɪd] , [ə; eɪ] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [i'kwɒləti] [ɒv; əv]
But essentially the war was , on Britain's side , a war for equality of
但 本质上 这 战争 曾是 , 在 英国的 边 , 一个 战争 为了 平等 的

[raɪts] .
rights .
权利 .

但从本质上讲，对英国而言，这场战争是一场争取权利平等的战争。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [rɪ'zʌlts] ?
What were its results ?
什么 是 它是 结果 ?

结果如何？

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['brɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
So far as Britain was concerned ,
所以 远的 作为 英国 曾是 担心的 ,

就英国而言，

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] [velt] ,
the bones of thousands of her sons lay on the African veldt ,
这 骨头 的 数千 的 她 儿子们 躺 在 这 非洲 草原 ,

她成千上万个儿子的骸骨散落在非洲大草原上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] [det] [wɒz; wəz] ['vɑːstli] [ɪn'kriːst] .
and her public debt was vastly increased .
和 她 民众 债务 曾是 非常 增加 .

她的公共债务大幅增加。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [də'rekt] [mə'tɪəriəl] ['geɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] :
She made no direct material gains of any sort :
她 制成 不 直接的 材料 收益 的 任何 种类 :

她没有获得任何直接的物质利益：

[ðə; ði] [gəʊld] - [maɪnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [hændz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
the gold - mines remained in exactly the same hands as before .
这 金子 - 矿井 剩余 在 确切地 这 相同的 双手 作为 前 .

金矿仍然掌握在和以前一样的那些人手中。

[bʌt; bət] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
But so far as South Africa was concerned ,
但 所以 远的 作为 南 非洲 曾是 担心的 ,

但就南非而言，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [rɪ'pʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]
the result was that in a very few years the conquered republics were given
这 结果 曾是 那 在 一个 非常 很少 年 这 征服 共和国 是 给定

[fʊl] [self] - ['gʌvənɪŋ] [p'aʊəz] ,
full self - governing powers ,
满的 自己 - 治理 权力 ,

结果是，短短几年内，被征服的共和国就获得了完全的自治权。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]['reɪsɪz] ,
on the basis of equal rights for both races ,
在 这 基础 的 平等的 权利 为了 两个都 种族 ,

在种族平等的基础上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and a few years later they and the older British colonies combined in the
和 一个 很少 年 之后 他们 和 这 老 英国 殖民地 合并 在 这
['juːniən][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Union of South Africa ,
联盟 的 南 非洲 ,

几年后，它们与英国其他老殖民地合并，组成了南非联邦。

[ə; eɪ] [greɪt] , [friː] , ['fedərəl] [steɪt] , [ɪn] [huːz] [ə'feəz] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv]['iːkwəl] [raɪts]
a great , free , federal state , in whose affairs Dutch and British have equal rights
一个 伟大的 , 自由的 , 联邦 状态 , 在 谁 事务 荷兰语 和 英国 有 平等的 权利
,
,
,

一个伟大的、自由的联邦制国家，荷兰人和英国人在国家事务中享有平等权利。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,
and in which a new nation , formed by the blending of the two races ,
和 在 哪个 一个 新的 国家 , 形成 经过 这 混合 的 这 二 种族 ,
[kæn; kən] [grəʊ] [ʌp] .
can grow up .
能 生长 向上 .

一个由两个种族融合而成的新国家，可以在其中成长起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪəriəlɪzəm][led][tuː; tə][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
That was what British imperialism led to in South Africa .
那 曾是 什么 英国 帝国主义 引领 到 在 南 非洲 .

这就是英国帝国主义在南非造成的后果。

[ænd; ənd] [naʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['siːkwəl] .
And now observe the sequel .
和 现在 观察 这 续集 .

现在请观看续集。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][bɪ'gæn] (['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm]
When the great war began (scarcely more than a dozen years from the time
什么时候 这 伟大的 战争 开始 (几乎 更多的 比 一个 打 年 从 这 时间
[wen] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['bɪtəli]) [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]
when Dutch and Britons were fighting bitterly) the Germans tried to bring
什么时候 荷兰语 和 英国人 是 斗争 苦涩地) 这 德国人 尝试 到 带来
[ə'baʊt][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [dʌtʃ] .
about a revolt among the more ignorant Dutch .
关于 一个 反叛 之中 这 更多的 无知 荷兰语 .

第一次世界大战爆发时（距离荷兰人和英国人激烈交战仅仅十几年），德国人试图在较为无知的荷兰人中引发叛乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , ['meɪnli] [dʌtʃ] , [led][baɪ] ['luːɪs]
It was put down by the forces of the Union , mainly Dutch , led by Louis
它 曾是 放 向下 经过 这 力量 的 这 联盟 , 主要 荷兰语 , 引领 经过 路易斯
['bəʊθə] ,
Botha ,
博塔 ,

它被以路易·博塔为首的联邦军队（主要是荷兰军队）镇压了。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['ɑːmi] ,
who had once been the commander - in - chief of the Transvaal army ,
WHO 有 一次 到过 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 德兰士瓦 军队 ,

他曾是德兰士瓦军队的总司令，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [self] - ['gʌvənɪŋ] [də'mɪnjən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and was now the prime minister of a self - governing dominion within the
和 曾是 现在 这 主要的 部长 的 一个 自己 - 治理 统治权 之内 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
British Empire .
英国 帝国 .

当时他已是大英帝国境内一个自治领的首相。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [led][baɪ]['boʊθə] ,
And then , still led by Botha ,
和 然后 , 仍然 引领 经过 博塔 ,

然后，在博塔的领导下，

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [fɔːs] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['brɪt(ə)nz] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]
a combined force of Dutch and Britons proceeded to the conquest of
一个 合并 力量 的 荷兰语 和 英国人 继续 到 这 征服 的
['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,
German South - West Africa ,
德语 南 - 西方 非洲 ,

荷兰和英国的联合军队随后征服了德属西南非洲。

['sʌfərɪŋ] ['kæʒuəltiz] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] , [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd]
suffering casualties which , by a happy chance , were exactly equally divided
痛苦 伤亡 哪个 , 经过 一个 快乐的 机会 , 是 确切地 同样地 分割
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] .
between the two races .
之间 这 二 种族 .

伤亡人数恰好在两个种族之间平均分配，这真是一个幸运的巧合。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən][kən'tɪndʒənt][wɒz; wəz][sent] [tuː; tə] [iːst] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And then a South African contingent was sent to East Africa , and the
和 然后 一个 南 非洲 队伍 曾是 发送 到 东方 非洲 , 和 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
supreme command over them ,
最高 命令 超过 他们 ,

然后，一支南非分遣队被派往东非，而指挥这支分遣队的最高指挥部，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['redʒəmənt][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['leviz] , [wɒz; wəz]
and over British regulars and Indian regiments and native levies , was
和 超过 英国 常客 和 印度 军团 和 本国的 税费 , 曾是
[ə'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] ,
assumed by the Dutch General Smuts ,
假定 经过 这 荷兰语 一般的 斯穆茨 ,

荷兰将军史末资接管了英国正规军、印度军团和当地民兵的指挥权。

[wʌns][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['liːdə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
once a formidable leader against the British .
一次 一个 强大 领导者 反对 这 英国 .

他曾是对抗英国的强大领袖。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv]
And , lastly , General Smuts came to England to join in the deliberations of
和 , 最后 , 一般的 斯穆茨 来了 到 英格兰 到 加入 在 这 审议 的
[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wɔː(r)]['kæbɪnət] ,
the Imperial War Cabinet ,
这 帝国 战争 内阁 ,

最后，斯穆茨将军来到英国，参加了帝国战时内阁的讨论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði]
and to make speeches of profound foresight and political wisdom to the
和 到 制作 演讲 的 深刻的 远见 和 政治的 智慧 到 这
['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
British people ,
英国 人们 ,

并向英国人民发表具有深刻远见和政治智慧的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [friː] ['neɪʃnz] [æz; əz]
in which he sang the praises of the British Commonwealth of free nations as
在 哪个 他 唱 这 赞扬 的 这 英国 联邦 的 自由的 国家 作为
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːplz] [ɪn'rəʊld] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃeltərɪŋ]
something that deserved every sacrifice from the peoples enrolled under its sheltering
某物 那 应得的 每一个 牺牲 从 这 人民 已注册 在下面 它是 庇护所
.
ægis .
艾吉斯 .

在歌中，他盛赞大英联邦自由国家，认为在其庇护之下的所有人民都值得为之做出一切牺牲。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
Is there any parallel to these events in the history of the world ?
是 那里 任何 平行线 到 这些 活动 在 这 历史 的 这 世界 ?

世界历史上是否有与这些事件类似的事件?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['empaɪə(r)] [huːz] ['spɪrɪt] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv]
And is the Empire whose spirit leads to such results to be spoken of
和 是 这 帝国 谁 精神 线索 到 这样的 结果 到 是 说 的
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ,
as if it were a mere ,
作为 如果 它 是 一个 仅仅 ,

而那种导致如此结果的帝国精神，难道就应该被当作一个微不足道的存在来谈论吗?

['ruːθləs] ['mɪlətri] [də'mɪnjən] ? [[wʌn]]
ruthless military dominion ? [1]
无情 军队 统治权 ? [1]

残酷的军事统治? [1]

[siː] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] , " ['tʃæptəz] ['sɪksθ] . [ænd; ənd][eɪtθ] . ,
See " The Expansion of Europe , " Chapters VI . and VIII . ,
看 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章节 六年级 . 和 八 . ,

参见《欧洲的扩张》第六章和第八章，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['pɒləsi][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
for an analysis of British policy in South Africa .
为了 一个 分析 的 英国 政策 在 南 非洲 .

对英国在南非的政策进行分析。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] [gruːp] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
The second great group of British dominions consists of those ancient and
这 第二 伟大的 团体 的 英国 领地 由 的 那些 古老的 和
['pɒpjələs] [lændz] ,
populous lands ,
人口众多 土地 ,

英国第二大领地是那些历史悠久且人口稠密的土地。

['nəʊtəbli]['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'veləp]

notably India and Egypt , which , though they have been able to develop

尤其 印度 和 埃及 , 哪个 , 尽管 他们 有 到过 有能力的 到 发展

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

remarkable civilisations ,

卓越 文明 ,

尤其是印度和埃及，尽管它们已经发展出了非凡的文明，

[hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst]

have never in all their history succeeded in establishing the rule of a just

有 绝不 在 全部 他们的 历史 成功了 在 建立 这 规则 的 一个 只是

[ænd; ənd]['iːkwəl] [lɔː] ,

and equal law ,

和 平等的 法律 ,

在它们整个历史中，从未成功建立过公正平等的法律统治。

[ɔː(r)] [nəʊn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [seɪv] ['ɑːbɪtrəri] ['despətɪzəm] .

or known any form of government save arbitrary despotism .

或者 已知 任何 形式 的 政府 节省 随意的 专制主义 .

或者说，除了专制独裁之外的任何形式的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔːldɪst] [aʊt] - [laɪn] ,

It is impossible to trace here , even in the baldest out - line ,

它 是 不可能的 到 痕迹 这里 , 甚至 在 这 最秃的 出去 - 线 ,

即使是最粗略的概括，也无法在这里找到线索。

[ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)]['ɪndiə][ænd; ənd]['iːdʒɪpt] . [[wʌn]]

the steps by which Britain acquired the sovereignty over India and Egypt . [1]

这 步骤 经过 哪个 英国 获得 这 主权 超过 印度 和 埃及 . [1]

英国取得对印度和埃及主权的步骤。[1]

[ðeɪ] [fɔːm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['ɛpɪsˌəʊdz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They form two of the most curious and romantic episodes in history ,

他们 形式 二 的 这 最多 好奇的 和 浪漫的 剧集 在 历史 ,

它们构成了历史上最奇特、最浪漫的两个篇章。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][bəʊθ] [keɪsɪz] ['brɪtɪʃ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [wɪð]

for the strange thing is that in both cases British intervention was begun with

为了 这 奇怪的 事物 是 那 在 两个都 案例 英国 干涉 曾是 开始 和

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

no thought of conquest ,

不 想法 的 征服 ,

奇怪的是，在这两种情况下，英国的干预都是在没有征服意图的情况下开始的。

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][keɪsɪz][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'trəʊl][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ]

and in both cases the responsibility of political control was assumed by

和 在 两个都 案例 这 责任 的 政治的 控制 曾是 假定 经过

['brɪt(ə)n] [wɪð] ['veri] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] .

Britain with very great reluctance .

英国 和 非常 伟大的 不情愿 .

在这两种情况下，英国都非常不情愿地承担了政治控制的责任。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] .

This may sound incredible , but it is an indisputable historical fact .

这 可能 声音 极好的 , 但 它 是 一个 无可争议的 历史 事实 .

这听起来或许难以置信，但却是无可辩驳的历史事实。

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
We must content ourselves with a very brief analysis of the character and
我们 必须 内容 我们自己 和 一个 非常 简短的 分析 的 这 特点 和
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] .
results of the British dominion .
结果 的 这 英国 统治权 .

我们只能对英国统治的性质和结果进行非常简要的分析。

[wɒt] , [ðen] , [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)] [ment] [ɪn]['ɪndiə] ?
What , then , has the establishment of British power meant in India ?
什么 , 然后 , 有 这 建立 的 英国 力量 意思是 在 印度 ?

那么，英国在印度建立统治意味着什么？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ɪndiə][hæd; həd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
Until the British power was established , India had in all her long
直到 这 英国 力量 曾是 已确立的 , 印度 有 在 全部 她 长的
['hɪstri; 'hɪstəri]['nevə(r)] [nəʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti] .
history never known political unity .
历史 绝不 已知 政治的 统一 .

在英国政权确立之前，印度在其漫长的历史中从未有过政治统一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ,
She had seen nothing but an almost uninterrupted succession of wars ,
她 有 已见 没有什么 但 一个 几乎 不间断 演替 的 战争 ,

她所经历的，几乎只有接连不断的战争。

[æn; ən] ['endləs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [də'mɪnjənz] .
an endless series of conquests and evanescent dominions .
一个 无尽的 系列 的 征服 和 转瞬即逝 领地 .

一系列无休止的征服和转瞬即逝的统治。

['ɔːlweɪz] [mait] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] ; [lɔː] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Always Might had been Right ; Law had represented only the will of the
总是 可能 有 到过 正确的 ; 法律 有 代表 仅有的 这 将要 的 这
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

强权永远是正确的；法律只不过代表了统治者的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] ['əʊnli][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːbɪtrəri] [ɔː'θɒrəti] ,
and the law courts only the instruments of his arbitrary authority ,
和 这 法律 法院 仅有的 这 仪器 的 他的 随意的 权威 ,

而法院只不过是他专断权力的工具而已。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self] [ɒf]
so that the lover of righteousness could only pursue it by cutting himself off
所以 那 这 情人 的 义 可以 仅有的 追求 它 经过 切割 他自己 离开
[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] .
from all the ties of society and living the life of the ascetic .
从 全部 这 领带 的 社会 和 活的 这 生活 的 这 苦行僧 .

因此，热爱正义的人只能通过切断与社会的一切联系，过苦行僧的生活来追求正义。

['ɪndiə][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] [dɪ'vaɪdɪd][lænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [dɪ'vaɪdɪd][nɒt]['əʊnli][baɪ]
India was the most deeply divided land in the world — divided not only by
印度 曾是 这 最多 深 分割 土地 在 这 世界 — 分割 不是 仅有的 经过
['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [tʌŋ] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [dɪ'stɪŋkt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə] -
differences of race and tongue (there are 38 distinct languages in India to -
差异 的 种族 和 舌头 (那里 是 - 清楚的 语言 在 印度 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

印度是世界上社会分裂最严重的国家——这种分裂不仅体现在种族和语言的差异上（如今印度有38种不同的语言），

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['dɪfə(r)][mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['spæniʃ]) ,
and some of them differ more widely than Russian and Spanish) ,
和 一些 的 他们 不同 更多的 广泛 比 俄语 和 西班牙语) ,

(其中一些差异甚至比俄语和西班牙语之间的差异还要大),

[bʌt; bət][dɪ'vaɪdɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːpli] [baɪ]['bɪtə(r)]['kɒnflɪkts][ɒv; əv] [kriːd] [ænd; ənd] , [məʊst] ['ʃɑːpli]
but divided still more deeply by bitter conflicts of creed and , most sharply
但 分割 仍然 更多的 深 经过 苦的 冲突 的 信条 和 , 最多 尖锐地
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

但他们之间仍然存在着更深层次的信仰冲突，而且，最尖锐的冲突是：

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪm'pɜːmiəb(ə)l] ['bæriəz] [ɒv; əv] [kɑːst] ,
by the unchanging , impermeable barriers of caste ,
经过 这 不变 , 不透水的 障碍 的 种姓 ,

被种姓制度这道一成不变、坚不可摧的屏障所阻隔，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋkə]
which had arisen in the first instance from the determination of conquering
哪个 有 出现 在 这 第一的 实例 从 这 决心 的 征服
['piːplz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌɪntə'mɪkstʃə] [wɪð] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] .
peoples to keep themselves free from any intermixture with their subjects .
人民 到 保持 他们自己 自由的 从 任何 混合 和 他们的 主题 .

其最初产生的原因在于征服民族决心不与被征服民族有任何血缘关系。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] ,
Nowhere in the world are there to be seen , cheek by jowl ,
无处 在 这 世界 是 那里 到 是 已见 , 脸颊 经过 面颊 ,

世界上任何地方都看不到肩并肩、面朝下的样子。

[sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] [dɪ'stɪŋkt] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
such profound contrasts between distinct grades of civilisation as are
这样的 深刻的 对比 之间 清楚的 成绩 的 文明 作为 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ([seɪ]) [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [biːl] [ɔː(r)][ðə; ði] [aʊt] -
represented by the difference between (say) the almost savage Bhils or the out -
代表 经过 这 不同之处 之间 (说) 这 几乎 野蛮的 比尔斯 或者 这 出去 -
[kɑːst] ['swiːpəz] ,
caste sweepers ,
种姓 清扫工 ,

例如，文明的不同等级之间存在着深刻的对比，比如近乎野蛮的比尔人与贱民阶层的清洁工之间的差异。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['brɑːmɪn] , ['rɑːdʒpuːt][ɔː(r)][mæhoʊmədən] [tʃiːfs] .
and the high - bred Brahmin , Rajput or Mahomedan chiefs .
和 这 高的 - 繁殖 婆罗门 , 拉杰普特人 或者 穆罕默德 酋长们 .

以及出身高贵的婆罗门、拉杰普特或穆斯林酋长。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪm] - [wɔːn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪz] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ]
One result of these time - worn distinctions is that through all the ages the ruling
一 结果 的 这些 时间 - 磨损 区别 是 那 通过 全部 这 年龄 这 裁决
[kɑːsts] [ænd; ənd]['reɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
castes and races have been accustomed to expect ,
种姓 和 种族 有 到过 习惯 到 预计 ,

这些由来已久的区分导致的一个结果是，在漫长的历史中，统治阶级和种族一直习惯于期望：

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][men][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] [səb'mɪʃn] ;
and the mass of humble men to offer , the most abject submission ;
和 这 大量的 的 谦逊的 男人 到 提供 , 这 最多 卑贱 提交 ;

还有无数卑微的人献上最卑微的臣服；

[səʊ] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [əd'mɪnəˌstretər] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]
so that British administrators have often had to complain that the chief
所以 那 英国 管理员 有 经常 有 到 抱怨 那 这 首席
['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ,
difficulty was ,
困难 曾是 ,

因此，英国行政官员经常不得不抱怨，主要困难在于：

[nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,
not to make laws for the protection of the humble ,
不是 到 制作 法律 为了 这 保护 的 这 谦逊的 ,

不制定保护弱势群体的法律，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk]
but rather to persuade those for whose benefit they were made to take
但 相当 到 说服 那些 为了 谁 益处 他们 是 制成 到 拿
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
advantage of them .
优势 的 他们 .

而是要说服那些为他们服务的群体利用这些资源。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪd] [lænd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [hæz; həz] [brɔːt] [θriː] [ɪn'estɪməbl] [buːn] : [ə; eɪ]
To this divided land the British rule has brought three inestimable boons : a
到 这 分割 土地 这 英国 规则 有 带来 三 不可估量 恩惠 : 一个
['fɜːmli] ['ɔːgənaɪzd] [pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti] ;
firmly organised political unity ;
牢牢 有组织的 政治的 统一 ;

英国的统治给这片分裂的土地带来了三项无比珍贵的恩惠：一个组织严密的政治统一；

[ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɔː] ,
the impartial administration of a just and equal system of law ,
这 公正 行政 的 一个 只是 和 平等的 系统 的 法律 ,

公正、平等地执行法律体系

[beɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌkəʊdɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['jʊsɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
based on a codification of Indian usages ; and the maintenance of a long ,
基于 在 一个 编纂 的 印度 用法 ; 和 这 维护 的 一个 长的 ,
[ʌn'brəʊkən] [piːs] .
unbroken peace .
未破 和平 .

基于对印度习俗的编纂；以及维持长期不间断的和平。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [buːn] [ɒv; əv]
To this may be added the introduction not only of the material boons of
到 这 可能 是 额外 这 介绍 不是 仅有的 的 这 材料 恩惠 的
['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — ['relˌwe] ,
western civilisation — railways ,
西 文明 — 铁路 ,

此外，还可以补充一点，西方文明带来的物质财富——铁路——也同样重要。

[rəʊdz] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , ['pəʊst(ə)l] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] — [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['westən] ['lɜːnɪŋ] .
roads , irrigation , postal facilities , and so forth — but of western learning .
道路 , 灌溉 , 邮政 设施 , 和 所以 前进 — 但 的 西 学习 .

道路、灌溉、邮政设施等等——但都是西方的教育。

[ðɪs] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
This has had to be conveyed through the vehicle of English , because
这 有 有 到 是 传递 通过 这 车辆 的 英语 , 因为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] ,
it was impossible to create ,
它 曾是 不可能的 到 创造 ,

这只能通过英语这种媒介来传达，因为用其他语言表达是不可能的。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [vəˈnækjulə] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] .
in all the 38 vernaculars , a whole literature of modern knowledge .
在 全部 这 - 方言 , 一个 所有的 文学 的 现代的 知识 .

用全部 38 种方言写成，构成了一部完整的现代知识文献。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡrəʊɪŋ]
And the consequence is , that all the members of the large and growing
和 这 结果 是 , 那 全部 这 成员 的 这 大的 和 生长
[klɑːs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] - [treɪnd] [ˈstjʊdnts] ,
class of University - trained students ,
班级 的 大学 - 受过训练 学生 ,

其结果是，所有受过大学教育的学生群体（这个群体规模庞大且不断壮大）的成员，

[huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [kriːˈeɪts] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn][ˈɪndiə] ,
whose existence for the first time creates an instructed public opinion in India ,
谁 存在 为了 这 第一的 时间 创建 一个 指示 民众 观点 在 印度 ,

它的存在首次在印度催生了受过教育的公众舆论。

[ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l] [ˈfriːli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ]
are able freely to communicate with one another , and to share a
是 有能力的 自由 到 交流 和 一 其他 , 和 到 分享 一个
[ˈkɒmən] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,
common body of ideas ,
常见的 身体 的 想法 ,

能够彼此自由交流，并分享共同的思想体系。

[tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevə(r)][bɪˈfɔː(r)] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈɜːlɪə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
to an extent that has never before been possible in all the earlier history
到 一个 程度 那 有 绝不 前 到过 可能的 在 全部 这 早些时候 历史
[ɒv; əv][ˈɪndiə] .
of India .
的 印度 .

其程度之深，在印度以往的历史上是前所未有的。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈkɔːzɪz] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ruːl] ,
Out of all these causes , due to the British rule ,
出去 的 全部 这些 原因 , 到期的 到 这 英国 规则 ,

在所有这些原因中，英国的统治是主要原因。

[ðeə(r)][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][əˈraɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈdiːpli] [dɪˈvaɪdɪd][lænd][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl]
there has begun to arise in this deeply divided land a sentiment of national
那里 有 开始 到 出现 在 这 深 分割 土地 一个 情绪 的 国家的
[ˈjuːnəti] ,
unity ,
统一 ,

在这个严重分裂的国家里，已经开始出现民族团结的情绪。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)] [self] - [ˈɡʌvənmənt] .
and an aspiration after self - government .
和 一个 抱负 后 自己 - 政府 .

以及对自治的渴望。

[ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəmˈselvz] [ˈeksələnt] [θɪŋz] ;
This sentiment and this aspiration are in themselves excellent things ;
这 情绪 和 这 抱负 是 在 他们自己 出色的 事物 ;

这种情怀和愿望本身就是美好的品质；

[ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] [ˈræpɪd] [ədˈvɑːns] .
their danger is that they may lead to a demand for a too rapid advance .
他们的 危险 是 那 他们 可能 带领 到 一个 要求 为了 一个 也 迅速的 进步 .

它们的危险之处在于，它们可能导致人们要求发展速度过快。

[fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] ['kænɒt] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['mɪəli] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
For national unity cannot be created by merely asserting that it exists .
为了 国家的 统一 不能 是 创建 经过 仅仅 断言 那 它 存在 .

仅仅宣称民族团结存在并不能创造民族团结。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
It will not be fully established until the deeply - rooted differences which are
它 将要 不是 是 完全 已确立的 直到 这 深 - 根 差异 哪个 是
['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [hæv; həv] ['lɑːdʒli] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [menz]
only beginning to be obliterated have largely ceased to determine men's
仅有的 开始 到 是 彻底摧毁 有 很大程度上 停止 到 决定 男士
[θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
thoughts and actions ,
想法 和 行动 ,

只有当那些根深蒂固、如今才刚刚开始被消除的差异不再很大程度上决定人们的思想和行为时，这种平等才能真正确立。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [duː; də][ɪn]['ɪndiə] .
as they still do in India .
作为 他们 仍然 做 在 印度 .

就像他们在印度仍然做的那样。

[ænd; ənd][self] - ['gʌvənmənt] , [ɒn][ðə; ði]['æmplɪst] [skeɪl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] , ['kænɒt] [biː; bi]
And self - government , on the amplest scale of modern democracy , cannot be
和 自己 - 政府 , 在 这 充足的 规模 的 现代的 民主 , 不能 是
[ə'tʃiːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] [ə'sendənt] ['klɑːsɪz] ,
achieved until the traditionally ascendant classes ,
已达成 直到 这 传统上 上升 课程 ,

而现代民主制度下最广泛的自治，只有在传统上占据主导地位的阶级......

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃənəli] ['sʌbdʒɪkt] ['klɑːsɪz] ,
and the traditionally subject classes ,
和 这 传统上 主题 课程 ,

以及传统的学科课程，

[hæv; həv][ə'laɪk] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔː] .
have alike learned to recognise the equality of their rights before the law .
有 同样 学习 到 认出 这 平等 的 他们的 权利 前 这 法律 .

他们都学会了认识到自己在法律面前享有平等的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [eɪmz] ;
But the foundations have been made of advance towards both of these aims ;
但 这 基础 有 到过 制成 的 进步 向 两个都 的 这些 目标 ;

但这两个目标的取得进展已经奠定了基础；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] .
they are the result of British rule .
他们 是 这 结果 的 英国 规则 .

它们是英国统治的产物。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌdiskən'tent][ɪn]['ɪndiə] ; [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ʃɑːp] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]
There are discontents in India ; there is much sharp criticism of the methods of
那里 是 不满 在 印度 ; 那里 是 很多 锋利的 批评 的 这 方法 的
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənmənt] ,
the supreme Government ,
这 最高 政府 ,

印度国内存在不满情绪；对最高政府的行事方式存在诸多尖锐批评。

[ɪ'speʃəli] — ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [klɑːs] [ɒv; əv] ['westən] - ['edʒukeɪtɪd] [men] .
especially — almost exclusively — among the new class of western - educated men .
尤其 — 几乎 只 — 之中 这 新的 班级 的 西 - 受过教育 男人 .

尤其是在受过西方教育的新一代男性群体中——几乎完全如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɒt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] , [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [fə'nætɪks] ,
But the criticism has not gone so far , except with a very few fanatics ,
但 这 批评 有 不是 已消失 所以 远的 ， 除了 和 一个 非常 很少 狂热分子 ，

但除了极少数狂热分子之外，批评之声并未蔓延到如此极端的地步。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [ɪz][ɪt'self][ˌʌn'dʒʌst][ɔː(r)]['iːv(ə)l] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
as to assert that British rule is itself unjust or evil ; on the contrary ,
作为 到 断言 那 英国 规则 是 本身 不公正 或者 邪恶的 ； 在 这 相反 ，

仿佛要断言英国统治本身是不公正或邪恶的；恰恰相反，

[ɔːl][ðə; ði][best] [ə'pɪnjən][ɪn]['ɪndiə] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [greɪt] [lænd] ['stedəli]
all the best opinion in India desires to see that great land steadily
全部 这 最好的 观点 在 印度 欲望 到 看 那 伟大的 土地 稳步
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːdz] ['greɪtə(r)]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti][ænd; ənd]['greɪtə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti]
progressing towards greater national unity and greater political liberty
进展 向 更大的 国家的 统一 和 更大的 政治的 自由
['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ;
under the guidance and protection of British rule ;
在下面 这 指导 和 保护 的 英国 规则 ；

印度所有最优秀的人都希望看到这片伟大的土地在英国统治的指导和保护下，稳步走向更大的民族团结和更大的政治自由；

[ɔːl][ðə; ði][best] [ə'pɪnjən][ɪn]['ɪndiə] ['rekəgnaɪz] [ðæt][ðə; ði]['prəʊgres] [ɔːl'redi] [meɪd] [hæz; həz] [biːn] [djuː]
all the best opinion in India recognises that the progress already made has been due
全部 这 最好的 观点 在 印度 认可 那 这 进步 已经 制成 有 到过 到期的
[tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ,
to British rule ,
到 英国 规则 ，

印度所有最权威的观点都认为，印度已经取得的进步要归功于英国的统治。

[ænd; ənd][ðæt] [ɪts] [kən'tɪnjuəns] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ;
and that its continuance depends upon the continuance of British rule ;
和 那 它是 继续 取决于 之上 这 继续 的 英国 规则 ；

而它的延续取决于英国统治的延续；

[ɔːl][ðə; ði][best] [ə'pɪnjən][ɪn]['ɪndiə] [dɪ'zaɪr] [ðæt] ['ɪndiə] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ,
all the best opinion in India desires that India , even when she becomes ,
全部 这 最好的 观点 在 印度 欲望 那 印度 ， 甚至 什么时候 她 变成 ，

印度所有最优秀的人都希望，即使印度变得……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['stedəli] [bɪ'kʌm] , [mɔː(r)] ['fʊli] [self] - ['gʌvənɪŋ] ,
as she will steadily become , more fully self - governing ,
作为 她 将要 稳步 变得 ， 更多的 完全 自己 - 治理 ，

随着她逐渐变得更加完全自治，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
should remain a partner in the British Commonwealth of Nations .
应该 保持 一个 伙伴 在 这 英国 联邦 的 国家 .

应继续留在英联邦内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv]['ɪndiə] [wen] [θriː]
It was a real satisfaction of one of the aspirations of India when three
它 曾是 一个 真实的 满意 的 一 的 这 抱负 的 印度 什么时候 三
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['gʌvənmənt] ,
representatives of the Indian Government ,
代表 的 这 印度 政府 ，

当三位印度政府代表……时，这真正实现了印度的愿望之一。

[æn; ən]['ɪndiən] [prɪns] , [æn; ən]['ɪndiən] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,
an Indian prince , an Indian lawyer , and an Anglo - Indian administrator ,
一个 印度 王子 ， 一个 印度 律师 ， 和 一个 盎格鲁 - 印度 行政人员 ，

一位印度王子、一位印度律师和一位英印混血行政官员

[keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði]
came to London in the spring of 1917 to take part in the councils of the
来了 到 伦敦 在 这 春天 的 - 到 拿 部分 在 这 议会 的 这
['empaɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ɪts] ['destəni] .
Empire during the crisis of its destiny .
帝国 期间 这 危机 的 它是 命运 .

1917 年春天来到伦敦，参与帝国命运危机时期的帝国决策会议。

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪg'zɪst] .
Criticism and discontent exist .
批评 和 不满 存在 .

批评和不满情绪是存在的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] ;
But their existence is a sign of life ;
但 他们的 存在 是 一个 符号 的 生活 ;

但它们的存在本身就是生命的迹象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]
and the freedom with which they are expressed is a proof that the
和 这 自由 和 哪个 他们 是 表达 是 一个 证明 那 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['mɪəli] [rɪ'presɪv] ['pɒləsi] ,
Government of India does not follow a merely repressive policy ,
政府 的 印度 做 不是 跟随 一个 仅仅 压制性的 政策 ,

他们能够自由表达意见，这证明印度政府并非仅仅奉行压制性政策。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv]['ɪndiə] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [biːn] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪn][ə; eɪ]
and that the peoples of India have at last been helped to escape , in a
和 那 这 人民 的 印度 有 在 最后的 到过 帮助 到 逃脱 , 在 一个
[lɑːdʒ] [dɪ'griː] ,
large degree ,
大的 程度 ,

印度人民最终在很大程度上摆脱了困境，

[frɒm; frəm] [ðæt] [kəm'pliːt] [dəʊ'sɪləti][ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [saɪnz]
from that complete docility and submissiveness which are the unhappy signs
从 那 完全的 码头 和 顺从 哪个 是 这 不开心 标志
[ðæt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɪz] [ɪn'sleɪvd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
that a people is enslaved body and soul .
那 一个 人们 是 奴隶 身体 和 灵魂 .

从那种完全的温顺和顺从来看，这恰恰是一个民族身心都被奴役的不幸标志。

['ɪndiə] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [wʌn] ['peni] [ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['brɪt(ə)n] .
India does not pay one penny of tribute to Britain .
印度 做 不是 支付 一 一分钱 的 贡 到 英国 .

印度不向英国缴纳一分钱的税款。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [frʌn'tɪr] ,
She pays the cost of the small , efficient army which guards her frontiers ,
她 支付 这 成本 的 这 小的 , 高效的 军队 哪个 守卫 她 前沿 ,

她承担着守卫边境的那支精干小军队的费用。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ˌels'weə(r)] ,
but if any part of it is borrowed for service elsewhere ,
但 如果 任何 部分 的 它 是 借来的 为了 服务 别处 ,

但如果其中任何一部分被借用于其他地方，

[ðə; ði][kɒst] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['treʒəri] .
the cost falls upon the British Treasury .
这 成本 瀑布 之上 这 英国 财政部 .

费用由英国财政部承担。

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['brəʊkən][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['ɪndiən] [kən'tindʒənt][ɪn][ðə; ði]
This rule was , indeed , broken in regard to the first Indian contingents in the
这 规则 曾是 , 的确 , 破碎的 在 看待 到 这 第一的 印度 特遣队 在 这
['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,
present war ,
展示 战争 ,

这条规则确实在本次战争中第一批印度部队身上被打破了。

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsˌrɔɪz] ['ledʒɪslətɪv]
but only at the request of the Indian members of the Viceroy's Legislative
但 仅有的 在 这 要求 的 这 印度 成员 的 这 总督的 立法
['kaʊns(ə)l] .
Council .
理事会 .

但这只是应总督立法委员会印度成员的要求。

['ɪndiə] [kən'trɪbjuːts] [nɒt][ə; eɪ] ['peni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [wɪtʃ]
India contributes not a penny towards the upkeep of the British fleet , which
印度 贡献 不是 一个 一分钱 向 这 维护 的 这 英国 舰队 , 哪个
[gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] ;
guards her shores ;
守卫 她 海岸 ;

印度没有为保卫其海岸的英国舰队的维护支付一分钱;

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'freɪ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsəlz] [ænd; ənd] [æm'bæsədəz] [ɪn]
nor does she defray any part of the cost of the consuls and ambassadors in
也不 做 她 支付 任何 部分 的 这 成本 的 这 领事 和 大使们 在
[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] ['sɪtəznz] .
all parts of the world who protect the interests of her travelling citizens .
全部 部分 的 这 世界 WHO 保护 这 兴趣 的 她 旅行 公民 .
她也不承担任何派驻世界各地的领事和大使的费用，这些领事和大使负责保护她出国旅行的公民的利益。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][self] - [dɪ'pendənt] [steɪt] ,
She is a self - dependent state ,
她 是 一个 自己 - 依赖 状态 ,

她是一个自给自足的状态，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
all of whose resources are expended on the development of her own
全部 的 谁 资源 是 已支出 在 这 发展 的 她 自己的
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

她将所有资源都用于发展自身的财富和繁荣。

[ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .
and expended with the most scrupulous honesty and economy .
和 已支出 和 这 最多 一丝不苟的 诚实 和 经济 .
并以最严谨的诚实和节俭的方式使用。

[hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['treɪdəz] ,
Her ports are open , of course , to British traders ,
她 端口 是 打开 , 的 课程 , 到 英国 交易员 ,
当然，她的港口对英国商人开放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]
but they are open on precisely the same terms to the traders of all other
但 他们 是 打开 在 恰恰 这 相同的 条款 到 这 交易员 的 全部 其他
['kʌntriz] ;
countries ;
国家 ;

但它们对所有其他国家的贸易商都以完全相同的条件开放;

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] .
there is no special privilege for the British merchant .
那里 是 不 特别的 特权 为了 这 英国 商人 .

英国商人并没有任何特殊特权。

['riːs(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv]['fɪsk(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Recently she has entered upon a policy of fiscal protection ,
最近 她 有 进入 之上 一个 政策 的 财 保护 ,

最近她采取了财政保护政策。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
with a view to the development of cotton manufactures .
和 一个 看法 到 这 发展 的 棉布 制成品 .

旨在发展棉纺织业。

[ðɪs] ['pɒləsi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][praɪ'merəli] [ə'genst] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .
This policy was directed primarily against Lancashire .
这 政策 曾是 指导 主要 反对 兰开夏郡 .

这项政策主要针对兰开夏郡。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɪndiən] [ə'pɪnjən][di'mɑ:nd, -'mænd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'zɪstɪd] ,
But because Indian opinion demanded it , it has not been resisted ,
但 因为 印度 观点 要求 它 , 它 有 不是 到过 抵抗 ,

但由于印度舆论的呼声，这一举措并未遭到抵制。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'pɪnjən] [həʊldz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒləsi][tuː; tə]
in spite of the fact that the bulk of British opinion holds such a policy to
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 大部分 的 英国 观点 持有 这样的 一个 政策 到
[biː; bi] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [ˌʌn'saʊnd] .
be economically unsound .
是 经济上 不健全 .

尽管英国大多数民众认为这种政策在经济上是不合理的。

[nɔː(r)][hæv; həv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] ['eni] ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .
Nor have British citizens any special privileges in other respects .
也不 有 英国 公民 任何 特别的 特权 在 其他 尊重 .

英国公民在其他方面也没有任何特殊权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - , [æz; əz][æn; ən] " [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l]
It was laid down as long ago as 1833 , as an " indisputable principle
它 曾是 铺设 向下 作为 长的 前 作为 - , 作为 一个 " 无可争议的 原则
,
,
,

早在1833年，它就被确立为一项“不容置疑的原则”。

" [ðæt] " [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn]
" that " the interests of the native subjects are to be consulted in
" 那 " 这 兴趣 的 这 本国的 主题 是 到 是 咨询 在
['prefrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːənz] ,
preference to those of Europeans ,
偏爱 到 那些 的 欧洲人 ,

“应优先考虑本国人民的利益，而不是欧洲人的利益。”

[weər'evə(r)][ðə; ði] [tuː] [kʌm] [ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
wherever the two come in competition .
无论 这 二 来 在 竞赛 .

无论两者在何处发生竞争。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə] [ðæt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['pɒləsi][baɪ][ðə; ði]
" Where will you find a parallel to that statement of policy by the
" 在哪里 将要 你 寻找 一个 平行线 到 那 陈述 的 政策 经过 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [reɪs] ?
supreme government of a ruling race ?
最高 政府 的 一个 裁决 种族 ?

“你在哪里能找到与统治民族最高政府的这项政策声明类似的声明呢？”

['ɪndiə] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] ['gʌvənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [lɔː] [beɪst] [ə'pɒn]
India , in short , is governed , under the terms of a code of law based upon
印度 , 在 短的 , 是 受统治 , 在下面 这 条款 的 一个 代码 的 法律 基于 之上
['ɪndiən] ['kʌstəm] ,
Indian custom ,
印度 风俗 ,

简而言之，印度的治理依据的是基于印度习惯的法律体系。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɪkt] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['əʊnli][ə'baʊt][θriː] , - [ɪn][ɔːl] ,
by a small number of picked British officials , only about 3 , 000 in all ,
经过 一个 小的 数字 的 挑选 英国 官员 ，仅有的 关于 3 , - 在 全部 ,

由少数精选的英国官员执行，总共只有大约3000人。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['haɪli] - [treɪnd] ['ɪndiənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] ,
among whom highly - trained Indians are increasingly taking their place ,
之中 谁 高度 - 受过训练 印度人 是 日益 采取 他们的 地方 ,

其中，训练有素的印度人正日益取代他们的位置。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːk] [ɪn]['diːteɪl] [θruː] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['nɪəli] [ɔːl] ['ɪndiənz] ,
and who work in detail through an army of minor officials , nearly all Indians ,
和 WHO 工作 在 细节 通过 一个 军队 的 次要的 官员 , 几乎 全部 印度人 ,

他们通过一支由几乎全是印度人的下级官员组成的庞大队伍来细致地开展工作，

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [reɪs] , [kɑːst] , [ɔː(r)] [kriːd] .
and selected without respect to race , caste , or creed .
和 已选 没有 尊重 到 种族 , 种姓 , 或者 信条 .

遴选过程中不考虑种族、阶级或信仰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['kʌntri] , [huːz] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She is a self - contained country , whose resources are devoted to her own
她 是 一个 自己 - 包含 国家 , 谁 资源 是 奉献 到 她 自己的
[niːdz] .
needs .
需求 .

她是一个自给自足的国家，其资源全部用于满足自身需求。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɔspərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
She is prospering to a degree unexampled in history .
她 是 繁荣 到 一个 程度 史无前例 在 历史 .

她的事业发展达到了历史上前所未有的高度。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['juːnəti]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She has achieved a political unity never before known to her .
她 有 已达成 一个 政治的 统一 绝不 前 已知 到 她 .

她实现了前所未有的政治团结。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,
She has been given the supreme gift of a just and impartial law ,
她 有 到过 给定 这 最高 礼物 的 一个 只是 和 公正 法律 ,

她被赋予了公正无私的法律这一至高无上的恩赐。

[əd'mɪnɪstəd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] .
administered without fear or favour .
管理 没有 害怕 或者 偏爱 .

秉公执法，不偏不倚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [piːs] , [ʌn'brəʊkən][baɪ]['eni] [ə'tæk] [frɒm; frəm]
She has enjoyed a long period of peace , unbroken by any attack from
她 有 享受 一个 长的 时期 的 和平 , 未破 经过 任何 攻击 从
[ɪk'stɜːn(ə)l][fəʊz] .
external foes .
外部的 敌人 .

她享受了一段漫长的和平时期，没有受到任何外敌的攻击。

[hɪə(r)] , [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][self] - ['gʌvənɪŋ] ['kɒləniz] ,
Here , as fully as in the self - governing Colonies ,
这里 , 作为 完全 作为 在 这 自己 - 治理 殖民地 ,

在这里，与在自治殖民地一样，完全如此。

['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [miːn] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ]
membership of the British Empire does not mean subjection to the selfish
会员资格 的 这 英国 帝国 做 不是 意思是 隶属 到 这 自私
[də'mɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ,
dominion of a master ,
统治权 的 一个 掌握 ,

加入大英帝国并不意味着要臣服于某个自私自利的统治者。

[ɔː(r)][ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['maːstəz] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
or the subordination to that master's interests of the vital interests of the
或者 这 从属关系 到 那 硕士学位 兴趣 的 这 必不可少的 兴趣 的 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

或者说，为了维护主人的利益，牺牲了社群的根本利益。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [gɪfts][ɒv; əv]
It means the establishment among a vast population of the essential gifts of
它 方法 这 建立 之中 一个 广阔的 人口 的 这 基本的 礼物 的
['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — ['ræʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
western civilisation — rational law ,
西 文明 — 合理的 法律 ,

这意味着在广大民众中确立西方文明的基本财富——理性法律。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃeltə(r)] .
and the liberty which exists under its shelter .
和 这 自由 哪个 存在 在下面 它是 庇护所 .

以及在其庇护下存在的自由。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv]['ɪndiə] [mait] ['iːkwəli] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , ['mjuːˈteɪtɪs]
What has been said of India might equally be said of Egypt , mutatis
什么 有 到过 说 的 印度 可能 同样地 是 说 的 埃及 , 略作修改
[mjuː'tændɪs] ,
mutandis ,
变异 ,

凡是用来形容印度的，稍作修改后，同样也可以用来形容埃及。

[bʌt; bət] [speɪs] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['diːteɪl][ɒn] [ðɪs] [θiːm] .
but space does not permit of any detail on this theme .
但 空间 做 不是 允许 的 任何 细节 在 这 主题 .

但篇幅有限，无法对此主题进行详细阐述。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [etʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [sɪns] - , [wen] [ðə; ði]
Enough to say that the achievements of the short period since 1882 , when the
足够的 到 说 那 这 成就 的 这 短的 时期 自从 - , 什么时候 这
['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ,
British occupation began ,
英国 职业 开始 ,

可以说，自1882年英国占领开始以来的短短时间内，所取得的成就是：

[ɪn][ðə; ði]['reskjuːɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] ,
in the rescuing of the country from bankruptcy ,
在 这 救援 的 这 国家 从 破产 ,

在拯救国家于破产边缘的过程中，

[ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['tɪrəni] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri]
in the abolition of the hideous tyranny under which the mass of the peasantry
在 这 废除 的 这 可怕 暴政 在下面 哪个 这 大量的 的 这 农民
[hæd; həd] [lɒŋ] [grəʊn] ,
had long groaned ,
有 长的 呻吟 ,

废除了广大农民长期以来遭受的骇人暴政，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the development of the natural resources of the country ,
在 这 发展 的 这 自然的 资源 的 这 国家 ,

在国家自然资源开发方面，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['westən] ['meθədz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
in the introduction of western methods of government and education ,
在 这 介绍 的 西 方法 的 政府 和 教育 ,

在引进西方政府和教育方式的过程中，

[ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['bɑːbərɪzəm] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm]
in the removal of the peril of returning barbarism which threatened from
在 这 移动 的 这 危险 的 返回 野蛮 哪个 威胁 从
[ðə; ði] [suː'dɑːŋ] ,
the Soudan ,
这 苏丹 ,

消除苏丹境内野蛮势力卷土重来的威胁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['iːkwəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [lɔː] ,
and in the establishment of a just and equal system of law ,
和 在 这 建立 的 一个 只是 和 平等的 系统 的 法律 ,

并建立公正平等的法律体系，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . [
is something which it would be hard to match in the records of history . [
是 某物 哪个 它 会 是 难的 到 匹配 在 这 记录 的 历史 . [
[ˌtuː'tuː]]
2]
2]

这是历史上很难找到的。[2]

[bəuθ][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn]['iːdʒɪpt][lændz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd]
Both in India and in Egypt lands of ancient civilisation have been rescued
两个都 在 印度 和 在 埃及 土地 的 古老的 文明 有 到过 获救
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['juːnəti]
from a state of chaos and set upon the path which leads to unity
从 一个 状态 的 混乱 和 放 之上 这 小路 哪个 线索 到 统一
[ænd; ənd] ['friːdəm] .
and freedom .
和 自由 .

在印度和埃及，古老的文明之地都已从混乱状态中解救出来，走上了通往团结和自由的道路。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] ,
And in both countries ,
和 在 两个都 国家 ,

在这两个国家，

[ɪf] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

if the kind of political liberty which consists in the universal diffusion of a

如果 这 种类 的 政治的 自由 哪个 由 在 这 普遍的 扩散 的 一个

[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

share in the control of government has not yet been established ,

分享 在 这 控制 的 政府 有 不是 然而 到过 已确立的 ,

如果那种以普遍普及政府控制权为基础的政治自由尚未建立起来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ,

it is because the peoples of these countries are not yet ready for that ,

它 是 因为 这 人民 的 这些 国家 是 不是 然而 准备好 为了 那 ,

这是因为这些国家的人民还没有做好准备。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['premətʃə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [in'θrəun] [ə'freʃ] [ðə; ði]

and because the premature establishment of it , by enthroning afresh the

和 因为 这 过早 建立 的 它 , 经过 登基 重新 这

[əʊld] ['ruːlɪŋ] [kɑːsts] ,

old ruling castes ,

老的 裁决 种姓 ,

并且由于它过早地建立起来，通过重新拥立旧的统治阶级，

[wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)]['riːəl] [gɪfts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəd] —

would endanger the far more real gifts of liberty which have been secured —

会 危害 这 远的 更多的 真实的 礼物 的 自由 哪个 有 到过 安全 —

['lɪbəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

liberty of thought and speech ,

自由 的 想法 和 演讲 ,

这将危及我们已经获得的更为真正的自由馈赠——思想自由和言论自由。

['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [əʊn] ['leɪbə(r)] , ['friːdəm] [frɒm; frəm] [səb'dʒekʃn]

liberty to enjoy the fruits of a man's own labour , freedom from subjection

自由 到 享受 这 水果 的 一个 男人的 自己的 劳动 , 自由 从 隶属

[tuː; tə] ['mɪəli] ['ɑːbɪtrəri] [sjuː'piəriəz] ,

to merely arbitrary superiors ,

到 仅仅 随意的 上级 ,

享有享受自身劳动成果的自由，免受专断上级的统治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]

and the establishment of the elementary rights of the poor as

和 这 建立 的 这 初级 权利 的 这 贫穷的 作为

[sɪ'kjʊəli] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] .

securely as those of the powerful .

安全地 作为 那些 的 这 强大的 .

并确保穷人的基本权利与强者的基本权利一样得到充分保障。

['ɛmpaɪəz] , [laɪk] [men] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] . [[wʌn]]

Empires , like men , are to be judged by their fruits . [1]

帝国 , 喜欢 男人 , 是 到 是 评判 经过 他们的 水果 . [1]

帝国和人一样，都要看其成果来评判。[1]

['ɪndiə][ɪz] [delt] [wɪð] [ɪn] ['tʃæptəz] [θriː] . , [ˌaɪ 'viː] . , ['sɪksθ] . , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][ɪn]['tʃæptə(r)][eɪtθ] .

India is dealt with in Chapters III . , IV . , VI . , and Egypt in Chapter VIII .

印度 是 已处理 和 在 章节 三、 . , 第四 . , 六年级 . , 和 埃及 在 章 八 .

关于印度的论述见第三章、第四章、第六章，关于埃及的论述见第八章。

[ɒv; əv] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] . " [[ˌtuː'tuː]]

of " The Expansion of Europe . " [2]

的 " 这 扩张 的 欧洲 . " [2]

《欧洲的扩张》[2]

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
The causes of the British occupation of Egypt , and the development of
这 原因 的 这 英国 职业 的 埃及 , 和 这 发展 的
['iːdʒɪpt]['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [kən'trəʊl] ,
Egypt under British control ,
埃及 在下面 英国 控制 ,

英国占领埃及的原因以及埃及在英国统治下的发展

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] , " ['tʃæptə(r)][eɪtθ] .
are discussed in " The Expansion of Europe , " Chapter VIII .
是 讨论 在 " 这 扩张 的 欧洲 , " 章 八 .

在《欧洲的扩张》第八章中进行了讨论。

[viː]
V
V

V

['lɑːstli] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst]['riːdʒənz][ɪn'hæbɪtɪd] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['meɪnli] [baɪ] ['bækwəd] [ɔː(r)]
Lastly , we come to the vast regions inhabited wholly or mainly by backward or
最后 , 我们 来 到 这 广阔的 地区 有人居住的 完全 或者 主要 经过 落后 或者
['prɪmətɪv] ['piːplz] .
primitive peoples .
原始 人民 .

最后，我们来到了全部或主要由落后或原始民族居住的广阔地区。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['teritəriz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
Most of these are territories of comparatively recent acquisition .
最多 的 这些 是 领土 的 比较 最近的 获得 .

这些领土大多是相对较新的领土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ,
And it is here , and practically here alone ,
和 它 是 这里 , 和 几乎 这里 独自的 ,

它就在这里，而且几乎只在这里。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ['kʌmz] ['ɪntuː][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [kri'eɪtɪd] ['ɛmpaɪəz][ɒv; əv]
that the British Empire comes into comparison with the recently created empires of
那 这 英国 帝国 来 进入 比较 和 这 最近 创建 帝国 的
['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] [steɪts] ,
other European states ,
其他 欧洲的 各州 ,

将大英帝国与欧洲其他国家近期建立的帝国进行比较，

[frɑːns] , ['dʒɜːməni] , ['ɪtəli] [ænd; ənd]['beldʒəm] ; [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'zes] ['eni] [self] - ['gʌvənɪŋ]
France , Germany , Italy and Belgium ; none of which possess any self - governing
法国 , 德国 , 意大利 和 比利时 ; 没有任何 的 哪个 具有 任何 自己 - 治理
['kɒləniz] ,
colonies ,
殖民地 ,

法国、德国、意大利和比利时；这四个国家都没有任何自治殖民地。

[ɔː(r)]['eni] [ɪk'stensɪv] [lændz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] ['ɪndiə] ,
or any extensive lands of ancient civilisation like India ,
或者 任何 广泛的 土地 的 古老的 文明 喜欢 印度 ,

或者像印度那样拥有广袤古代文明的土地，

[ən'les] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɒləniz] [ɒv; əv][æl'dʒɪəriə][ænd; ənd] [æ'næm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
unless the French colonies of Algeria and Annam are to be regarded
除非 这 法语 殖民地 的 阿尔及利亚 和 安南 是 到 是 认为
[æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lætə(r)] ['kætəgəri] .
as falling within the latter category .
作为 坠落 之内 这 后者 类别 .

除非法国殖民地阿尔及利亚和安南被视为属于后一类。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwəd] ['riːdʒənz][ɒv; əv]
The establishment of European control over most of the backward regions of
这 建立 的 欧洲的 控制 超过 最多 的 这 落后 地区 的
[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ,
the world has been ,
这 世界 有 到过 ,

欧洲对世界大部分落后地区的控制已经建立，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] . [[wʌn]]
for the most part , a very recent and a very rapid development . [1]
为了 这 最多 部分 , 一个 非常 最近的 和 一个 非常 迅速的 发展 . [1]

在很大程度上，这是一个非常近期且发展迅速的现象。[1]

[ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] - [ˌjʊərə'piːən] ['terətri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] - [ɪz]
The rush for extra - European territory which has taken place since 1878 is
这 匆忙 为了 额外的 - 欧洲的 领土 哪个 有 已采取 地方 自从 - 是
['friːkwəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪəli] ['sɔːdɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌst]
frequently regarded as a merely sordid exhibition of greed and of the lust
频繁地 认为 作为 一个 仅仅 肮脏的 展览 的 贪婪 和 的 这 欲望
[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ;
for power ;
为了 力量 ;

自 1878 年以来对欧洲以外领土的争夺，经常被视为仅仅是贪婪和权力欲的卑劣表现；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and indeed , some features of it deserve condemnation .
和 的确 , 一些 特征 的 它 应得 谴责 .

的确，它的某些特点应该受到谴责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn]
But it ought to be recognised that this huge movement was , in the main
但 它 应该 到 是 已确认 那 这 巨大的 移动 曾是 , 在 这 主要的
,
,
,

但应该认识到，这场巨大的运动主要源于......

[bəuθ] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
both necessary and beneficial .
两个都 必要的 和 有利 .

既必要又有益。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪndəstri] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz]
It was necessary because modern scientific industry needed the raw materials
它 曾是 必要的 因为 现代的 科学 行业 需要 这 生的 材料
[prə'djuːst] [ɪn] [ðiːz] [lændz] ,
produced in these lands ,
生产 在 这些 土地 ,

这是必要的，因为现代科学工业需要这些地区生产的原材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔkju:pənts] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɜːmənəntli] [stænd][ɪn]
and the primitive savagery of their occupants could not permanently stand in
和 这 原始 野蛮 的 他们的 居住者 可以 不是 永久的 站立 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['prəʊgres] .
the way of the triumphant march of material progress .
这 方式 的 这 凯 行进 的 材料 进步 .

而居住在那里的原始野蛮行径，也无法永远阻挡物质进步的凯旋步伐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ([ɔː(r)][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd]) ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [nɒt]
And it was (or was capable of being made) highly advantageous , not
和 它 曾是 (或者 曾是 有能力的 的 存在 制成) 高度 有利 , 不是
['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːld] ,
only to the industrial world ,
仅有的 到 这 工业的 世界 ,

而且，它不仅对工业界，而且对其他领域都具有极大的优势（或者说，它完全可以实现这一点）。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bækwəd] ['piːplz] [ðəm'selvz] , [huː] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
but to the backward peoples themselves , who , apart from it ,
但 到 这 落后 人民 他们自己 , WHO , 除 从 它 ,

但对于落后的人民来说，除此之外，

[mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['bɑːbərɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
might never have emerged from the unchanging barbarism in which they have
可能 绝不 有 出现 从 这 不变 野蛮 在 哪个 他们 有
['məʊstli] ['restɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .
mostly rested since the beginning of time .
大多 休息 自从 这 开始 的 时间 .

他们或许永远无法摆脱自古以来就一直处于的、一成不变的野蛮状态。

['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [dɪ'pendɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Whether that was to be so or not , depended , of course ,
无论 那 曾是 到 是 所以 或者 不是 , 取决于 , 的 课程 ,

当然，最终结果如何，还要视情况而定。

[ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] .
upon the spirit in which the task was undertaken .
之上 这 精神 在 哪个 这 任务 曾是 已 .

取决于完成这项任务时的精神。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvd] ['kruːəlti][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt]
We have seen some hideous examples of depraved cruelty in the treatment
我们 有 已见 一些 可怕 示例 的 堕落的 残酷 在 这 治疗
[ɒv; əv] ['bækwəd] ['piːplz] ,
of backward peoples ,
的 落后 人民 ,

我们已经看到一些令人发指的、对待落后民族的残暴行径，

[æz; əz][ɪn]['liːəˌpoʊld][ɒv; əv][sæks] - - [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ([wɪtʃ] [ɪm'pruːvd]
as in Leopold of Saxe - Coburg's administration of the Congo (which improved
作为 在 利奥波德 的 萨克斯 - - 行政 的 这 刚果 (哪个 改进
[bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['beldʒən] ['pɑːləmənt]
beyond recognition as soon as it was taken over by the Belgian Parliament
超过 认出 作为 很快 作为 它 曾是 已采取 超过 经过 这 比利时人 议会
) ,
) ,
) ,

例如萨克森-科堡的利奥波德统治刚果时期（刚果在被比利时议会接管后立即发生了翻天覆地的变化），

[ɔː(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ruːθləs] ['dʒɜːmən] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪrɪroʊz] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .
or as in the ruthless German slaughter of the Hereros in South - West Africa .
或者 作为 在 这 无情 德语 屠宰 的 这 赫雷罗斯 在 南 - 西方 非洲 .

或者像德国人在西南非洲对赫雷罗人进行的残酷屠杀那样。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪk'sepʃnz] ,
But on the whole , and with exceptions ,
但 在 这 所有的 , 和 和 例外情况 ,

但总的来说，除了一些例外情况，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][kən'trəʊl][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv]
the establishment of European control has been as beneficial to its primitive
这 建立 的 欧洲的 控制 有 到过 作为 有利 到 它是 原始
['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
subjects as it has been advantageous to the development of modern
主题 作为 它 有 到过 有利 到 这 发展 的 现代的
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

欧洲控制的建立，对它的原始子民来说既有利，对现代工业的发展也有利。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][ɪn]['ʌðə(r)]['riːdʒənz] ,
In spite of the vast extent of her Empire in other regions ,
在 尽管如此 的 这 广阔的 程度 的 她 帝国 在 其他 地区 ,

尽管她的帝国疆域辽阔，遍布其他地区，

['brɪt(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l]
Britain has taken a far larger share of this work than any other single
英国 有 已采取 一个 远的 更大的 分享 的 这 工作 比 任何 其他 单身的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

英国在这项工作中所占的份额远远超过任何其他单一强国；

[pə'hæps] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [æz; əz] [ɔːl][ðə; ði]
perhaps , all things considered , she has taken as great a share as all the
也许 , 全部 事物 经过考虑的 , 她 有 已采取 作为 伟大的 一个 分享 作为 全部 这
[rest] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
rest put together .
休息 放 一起 .

或许，综合所有因素来看，她所获得的份额和其他人加起来的份额一样大。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
What are the reasons for this ?
什么 是 这 原因 为了 这 ?

造成这种情况的原因是什么?

[ðə; ði][fɜːst] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] .
The first reason is that Britain had begun long before any of the other powers .
这 第一的 原因 是 那 英国 有 开始 长的 前 任何 的 这 其他 权力 .

第一个原因是英国的起步时间远早于其他任何列强。

[bəuθ][ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
Both in Africa and in the islands of the Pacific ,
两个都 在 非洲 和 在 这 岛屿 的 这 太平洋 ,

无论是在非洲还是在太平洋岛屿上，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['meɪnli] [dʌn] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['trævələz] ;
the work of exploration was mainly done by British travellers ;
这 工作 的 勘探 曾是 主要 完毕 经过 英国 旅行者 ;

探险工作主要由英国旅行者完成；

['brɪtɪʃ] ['treɪdəz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ; [ænd; ənd]
British traders had almost alone been known to the native populations ; and
英国 交易员 有 几乎 独自的 到过 已知 到 这 本国的 人口 ; 和
['brɪtɪʃ] ['mɪʃənəriz] ,
British missionaries ,
英国 传教士 ,

当地居民几乎只知道英国商人；还有英国传教士，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strɔːdnrəli] ['æktɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hæd; həd] ['plɑːntɪd]
who were extraordinarily active during the nineteenth century , had planted
WHO 是 非常 积极的 期间 这 第十九 世纪 , 有 已种植
[ðəm'selvz] ['evriweə(r)] ,
themselves everywhere ,
他们自己 到处 ,

那些在十九世纪异常活跃的人，他们的足迹遍布各地。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [s'ɪvəlˌaɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [fl'ɒks] .
and played an immensely important part in civilising their simple flocks .
和 玩 一个 非常 重要的 部分 在 文明化 他们的 简单的 羊群 .

并在教化其淳朴的羊群方面发挥了极其重要的作用。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [went] , [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['piːplz]
Wherever the missionary went , he undertook the defence of the primitive peoples
无论 这 传教士 去 , 他 承担 这 防御 的 这 原始 人民
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃ] ,
to whom he preached ,
到 谁 他 布道 ,

无论传教士走到哪里，他都会保护他所传教的原始民族。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'skruːpjələs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdə(r)] .
against the sometimes unscrupulous exploitation of the trader .
反对 这 有时 无良的 开发 的 这 商 .

反对有时对交易者的不择手段的剥削。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɔːt]
It was the constant cry of the missionaries that the British Government ought
它 曾是 这 持续的 哭 的 这 传教士 那 这 英国 政府 应该
[tuː; tə] [ə'sjuːm] [kən'trəʊl] ,
to assume control ,
到 认为 控制 ,

传教士们不断呼吁英国政府应该接管控制权。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
in order to keep the traders in order .
在 命令 到 保持 这 交易员 在 命令 .

为了维持交易秩序。

[ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [æt; ət] [həʊm] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] ,
They , and the powerful religious bodies at home which supported them ,
他们 , 和 这 强大的 宗教 身体 在 家 哪个 有 他们 ,

他们以及支持他们的国内强大的宗教团体，

[dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
did much to establish the principle that it was the duty of government
做过 很多 到 建立 这 原则 那 它 曾是 这 责任 的 政府
[tuː; tə][prə'tekt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] ,
to protect the rights of native races ,
到 保护 这 权利 的 本国的 种族 ,

为确立政府有责任保护原住民权利这一原则做出了巨大贡献。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɑːbərəs] ['juːsɪdʒ] [æz; əz]
while at the same time putting an end to such barbarous usages as
尽管 在 这 相同的 时间 推杆 一个 结尾 到 这样的 野蛮 用法 作为
['kænɪbəlɪzəm] ,
cannibalism ,
食人行为 ,

同时终止诸如食人等野蛮行径，

['sleɪvəri] , [ænd; ənd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [sə'vaivd] .
slavery , and human sacrifice , where they survived .
奴隶制 , 和 人类 牺牲 , 在哪里 他们 幸存下来 .

他们经历了奴隶制和活人献祭，并在那里幸存下来。

['ɒf(ə)n] , [tuː] , ['neɪtɪv] ['tʃiːftənz] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃ(ə)n] ;
Often , too , native chieftains begged to be taken under British protection ;
经常 , 也 , 本国的 酋长们 乞求 到 是 已采取 在下面 英国 保护 ;

当地酋长也常常恳求英国人保护他们；

[waɪl] [ðə; ði]['betə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['sɪvɪlaɪzd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [set]
while the better type of traders were anxious to see civilised administration set
尽管 这 更好的 类型 的 交易员 是 焦虑的 到 看 文明 行政 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

而那些比较有见识的商人则渴望看到文明的行政管理体系建立起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ʌndə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [treɪd] [kæn; kən] ['pɜːmənəntli]
because it is only under civilised administration that trade can permanently
因为 它 是 仅有的 在下面 文明 行政 那 贸易 能 永久的
[θraɪv] .
thrive .
蓬勃发展 .

因为只有在文明的管理下，贸易才能长久繁荣发展。

[ðʌs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kən'tɪnjuəl] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
Thus the British Government was under continual pressure from all sides ,
因此 这 英国 政府 曾是 在下面 持续的 压力 从 全部 侧面 ,

因此，英国政府不断受到各方压力。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][,jʊərə'piːən] ['kʌntriz] [æz; əz] [jet] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn]
while the governments of other European countries as yet took no interest in
尽管 这 政府 的 其他 欧洲的 国家 作为 然而 采取 不 兴趣 在
[kə'ləʊniəl] ['kwestʃənz] .
colonial questions .
殖民 问题 .

而其他欧洲国家的政府当时对殖民地问题还不感兴趣。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ləʊθ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ,spɒnsə'bɪlətɪz] ,
The British Government was extremely loth to assume additional responsibilities ,
这 英国 政府 曾是 极其 洛斯 到 认为 额外的 职责 ,
[ænd; ənd][dɪd][ɪts][best][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
and did its best to avoid them .
和 做过 它是 最好的 到 避免 他们 .

英国政府极不情愿承担额外的责任，并竭尽全力避免承担这些责任。

[bʌt; bət][sʌm; səm][,ænek'seiʃən][,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] .
But some annexations it could not avoid .
但 一些 吞并 它 可以 不是 避免 .

但有些兼并是无法避免的。

[ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləniz] [bɪ'gæn] , ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] [ə'ləʊn] ,
Thus before the great European rush for colonies began , Britain , and Britain alone ,
因此 前 这 伟大的 欧洲的 匆忙 为了 殖民地 开始 ， 英国 ， 和 英国 独自的 ，

因此，在欧洲大规模殖民浪潮开始之前，只有英国，而且只有英国，

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['bækwəd] ['piːplz] ,
had acquired a very wide experience in the government of backward peoples ,
有 获得 一个 非常 宽的 经验 在 这 政府 的 落后 人民 ，

在治理落后民族方面积累了非常丰富的经验，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] ['feəli] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːplz] .
and had worked out fairly clearly defined principles for the government of such peoples .
和 有 工作 出去 相当 清楚地 定义 原则 为了 这 政府 的 这样的 人民 .

并制定了相当明确的治理此类民族的原则。

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] — [ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['empaɪə(r)] ,
What is more , in all the regions of this type which she controlled — indeed , throughout her whole Empire ,
什么 是 更多的 ， 在 全部 这 地区 的 这 类型 哪个 她 受控 — 的确 ， 自始至终 她 所有的 帝国 ，

而且，在她所控制的所有这类地区——实际上，在她整个帝国境内，

['evriweə(r)] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [self] - ['gʌvənɪŋ] ['kɒləniz] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['brɪt(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːts] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɜːrtʃənt] .
everywhere save in the self - governing Colonies — it had become the practice of Britain to throw open all her ports and markets to the trade of all nations on exactly the same terms as to her own merchants .
到处 节省 在 这 自己 - 治理 殖民地 — 它 有 变得 这 实践 的 英国 到 扔 打开 全部 她 端口 和 市场 到 这 贸易 的 全部 国家 在 确切地 这 相同的 条款 作为 到 她 自己的 商人 .

除了自治殖民地以外，英国在其他地方都采取了这样的做法：向所有国家开放其所有港口和市场，允许它们与本国商人进行贸易，条件完全相同。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['əʊnli] [greɪt] ['kɒlənaɪz] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .
She is , in fact , the only great colonising Power which has adopted this principle .
她 是 ， 在 事实 ， 这 仅有的 伟大的 殖民 力量 哪个 有 已采用 这 原则 .

事实上，她是唯一一个采纳了这一原则的大殖民强国。

[ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌmædə'gæskə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['təugəulænd] ,
If a British merchant goes to the Philippines , or to Madagascar , or to Togoland ,
如果 一个 英国 商人 去 到 这 菲律宾 ， 或者 到 马达加斯加 ， 或者 到 多哥兰 ，

如果一位英国商人前往菲律宾、马达加斯加或多哥兰，

[hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] , [frentʃ] , [ɔː(r)] ['dʒɜːmən] ['raɪv(ə)l] [ɒn] [ʌn'iːkwəl] [tɜːmz] ,
he finds that he has to compete with his American , French , or German rival on unequal terms ,
他 发现 那 他 有 到 竞争 和 他的 美国人 ， 法语 ， 或者 德语 竞争对手 在 不等 条款 ，

他发现自己必须在不平等的条件下与美国、法国或德国的竞争对手展开竞争。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [ˈtærɪf] [disˈkrimineits] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd]
because a tariff discriminates between the citizen of the ruling people and
因为 一个 关税 歧视 之间 这 公民 的 这 裁决 人们 和

[ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈtreɪdə(r)] .
the foreign trader .
这 外国的 商 .

因为关税歧视统治阶级的公民和外国商人。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [frentʃ] , [ɔː(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈmɜːtʃənt] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,
But if an American , French , or German merchant goes to India ,
但 如果 一个 美国人 , 法语 , 或者 德语 商人 去 到 印度 ,

但如果一位美国、法国或德国商人前往印度，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] [ˈkɒləni] [ɔː(r)] [prəˈtektərət] ,
or to any British Crown Colony or protectorate ,
或者 到 任何 英国 王冠 殖民地 或者 保护国 ,

或任何英国皇家殖民地或保护国，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大英帝国的性质(The Character of the British Empire)
第2/2页

[hiː; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [tɜːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtn] .
he is admitted on exactly the same terms as the Briton .
他 是 承认 在 确切地 这 相同的 条款 作为 这 英国人 .

他被允许以与英国人完全相同的条件入境。

[ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] - , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .
That distinction had already been established before 1878 , though it has been accentuated since that date .
那 区别 有 已经 到过 已确立的 前 - , 尽管 它 有 到过 强调 自从 那 日期 .

这种区别在 1878 年之前就已经确立，但自那以后这种区别得到了加强。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['bækwəd] ['riːdʒənz][æz; əz] [wɜːkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
The British method of administering backward regions as worked out before 1878 was therefore based upon two principles ,
这 英国 方法 的 管理 落后 地区 作为 工作 出去 前 - 曾是 所以 基于 之上 二 原则 ,

因此，1878 年以前英国对落后地区的管理方法是基于两个原则的：

[fɜːst] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [raɪts] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] ['treɪdɪŋ] ['neɪʃnz] ;
first the protection of native rights , and secondly the open door to all trading nations ;
第一的 这 保护 的 本国的 权利 , 和 第二 这 打开 门 到 全部 贸易 国家 ;

首先是保护原住民权利，其次是向所有贸易国家敞开大门；

[ænd; ənd]['brɪt(ə)n] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ,
and Britain may fairly be said to have learnt to regard herself as being ,
和 英国 可能 相当 是 说 到 有 学会了 到 看待 她自己 作为 存在 ,

可以说，英国已经学会了将自己视为：

[ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] , [ə; eɪ] [trʌ'stiː] — [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
in these regions , a trustee — a trustee on behalf of her subjects ,
在 这些 地区 , 一个 受托人 — 一个 受托人 在 代表 的 她 主题 ,

在这些地区，受托人——代表其臣民的受托人，

[ænd; ənd][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
and on behalf of the civilised world .
和 在 代表 的 这 文明 世界 .

并代表整个文明世界。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] ,
Is it not true that if these principles had been universally adopted ,
是 它 不是 真的 那 如果 这些 原则 有 到过 普遍地 已采用 ,

如果这些原则得到普遍采纳，难道不是这样吗？

[hɑːf][ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔbvieit] ?
half the bitterness which has been due to the rivalry of the European Powers for colonial possessions would have been obviated ?
一半 这 苦味 哪个 有 到过 到期的 到 这 对抗 的 这 欧洲的 权力 为了 殖民 财产 会 有 到过 避免 ?

如果欧洲列强为争夺殖民地而进行的竞争没有造成一半的苦难，那么这些苦难就可以避免了？

[tu:; tə] - [deɪ] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] ['meni] ['ɜ:nɪst] [men][æz; əz]
To - day these principles are being advocated by many earnest men as
到 - 天 这些 原则 是 存在 倡导者 经过 许多 认真 男人 作为
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][məʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][su:'preməsi; sju:'preməsi][ɒv; əv] ['westən]
representing the only mode by which the supremacy of western
代表 这 仅有的 模式 经过 哪个 这 霸权 的 西
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv]
civilisation throughout the world can be reconciled with the avoidance of
文明 自始至终 这 世界 能 是 和解 和 这 回避 的
['bɪtə(r)]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [steɪts] ;
bitter rivalry and war between the civilised states ;
苦的 对抗 和 战争 之间 这 文明 各州 ;

今天，许多认真的人都提倡这些原则，认为这是西方文明在全世界的霸权与避免文明国家之间发生激烈竞争和战争之间能够协调一致的唯一途径；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pri:tʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and they are preached as if they were a new doctrine of salvation .
和 他们 是 布道 作为 如果 他们 是 一个 新的 教义 的 救恩 .

它们被宣扬得好像是一种新的救赎教义。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪstəntli] ['præktɪst] [baɪ]['brɪt(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
Yet they have been consistently practised by Britain during the greater part of the
然而 他们 有 到过 始终 已实践 经过 英国 期间 这 更大的 部分 的 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

然而，在十九世纪的大部分时间里，英国一直都在实践这些做法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['præktɪst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .
and they are still practised by her to - day .
和 他们 是 仍然 已实践 经过 她 到 - 天 .

她至今仍在实践这些做法。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [bɪ'gæn] ,
When the great rush began ,
什么时候 这 伟大的 匆忙 开始 ,

当淘金热开始时，

[ðə; ði] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [steɪts] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]
the main object of the European states which took part in it was to
这 主要的 目的 的 这 欧洲的 各州 哪个 采取 部分 在 它 曾是 到
[əb'teɪn] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] - [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænekst; ə'nekst] .
obtain a monopoly - control of the regions which they annexed .
获得 一个 垄断 - 控制 的 这 地区 哪个 他们 附件 .

参与其中的欧洲国家的主要目的是获得对其吞并地区的垄断控制权。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['brɪtɪʃ] [treɪd] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n]
But in all the available regions of the world , British trade had hitherto been
但 在 全部 这 可用的 地区 的 这 世界 , 英国 贸易 有 迄今为止 到过
[prɪ'pɒndərənt] .
preponderant .
占优势 .

但在世界各地所有可及的地区，英国的贸易此前一直占据主导地位。

['brɪtɪʃ] ['treɪdəz] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:tli] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]
British traders saw before them the prospect of being absolutely excluded from
英国 交易员 锯 前 他们 这 前景 的 存在 绝对地 排除 从
[laɪnz][ɒv; əv]['træfɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['meɪnli] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
lines of traffic which had hitherto been mainly in their hands ,
线条 的 交通 哪个 有 迄今为止 到过 主要 在 他们的 双手 ,

英国商人面临着被彻底排除在以往主要由他们掌控的贸易路线之外的前景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['ɜːdʒənt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'veɪləb(ə)l]
and they were naturally urgent that the only means of protection available
和 他们 是 自然 紧迫的 那 这 仅有的 方法 的 保护 可用的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,
should be taken ,
应该 是 已采取 ,

他们自然迫切地希望采取唯一可行的保护措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eəriəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['æktɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt]
and that the areas in which they had been most active should be brought
和 那 这 区域 在 哪个 他们 有 到过 最多 积极的 应该 是 带来
['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
under British administration .
在下面 英国 行政 .

他们最活跃的地区应该置于英国的管辖之下。

[ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['kɒlənaɪz] [p'aʊəz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]
If the new colonising Powers had been prepared to follow the policy of the
如果 这 新的 殖民 权力 有 到过 准备 到 跟随 这 政策 的 这
['əʊpən][dɔː(r)] ,
open door ,
打开 门 ,

如果新的殖民列强准备奉行门户开放政策，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ædh'iəd] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
to which Britain had so long adhered , there would have been no reason to
到 哪个 英国 有 所以 长的 粘着 , 那里 会 有 到过 不 原因 到
[fɪə(r)][ðeə(r)] [,ænek'seiʃən] ;
fear their annexations ;
害怕 他们的 吞并 ;

英国长期以来一直坚持这一原则，因此没有理由担心被吞并；

['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
rather there would have been every reason to rejoice that other nations were
相当 那里 会 有 到过 每一个 原因 到 麾 那 其他 国家 是
['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sɪvɪlaɪzd] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz] .
taking their share in the work of giving civilised government to these regions .
采取 他们的 分享 在 这 工作 的 给予 文明 政府 到 这些 地区 .

相反，我们完全有理由感到高兴，因为其他国家也参与到为这些地区建立文明政府的工作中来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [mə'nɒpəli] [ænd; ənd][ɪk'skluːʒ(ə)n] ,
But since their object was monopoly and exclusion ,
但 自从 他们的 目的 曾是 垄断 和 排除 ,

但由于他们的目标是垄断和排他，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'teɪk] [greɪt] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
it was inevitable that Britain should undertake great new responsibilities .
它 曾是 不可避免的 那 英国 应该 承担 伟大的 新的 职责 .

英国承担起新的重大责任是不可避免的。

[hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli] ['præktɪkəbl] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
Her doing so was , indeed , the only practicable way of preserving the
她 正在做 所以 曾是 , 的确 , 这 仅有的 切实可行的 方式 的 保存 这
['treɪdɪŋ] [raɪts] ,
trading rights ,
贸易 权利 ,

她这样做确实是保住贸易权的唯一可行方法。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sʌbdʒɪkts] ,
not merely of her own subjects ,
不是 仅仅 的 她 自己的 主题 ,

不仅仅是她自己的臣民，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treɪdɪŋ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ðəm'selvz] [dʒɔɪnd][ɪn]
but also of all the other trading Powers which had not themselves joined in
但 还 的 全部 这 其他 贸易 权力 哪个 有 不是 他们自己 加入 在
[ðə; ði] [rʌʃ] ,
the rush ,
这 匆忙 ,

但也包括所有其他没有加入这场贸易狂潮的贸易强国，

[ɔː(r)][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or had only a small part in it .
或者 有 仅有的 一个 小的 部分 在 它 .

或者只是其中的一小部分。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] ,
Yet even now the British Government was extremely unwilling to take action ,
然而 甚至 现在 这 英国 政府 曾是 极其 不情愿 到 拿 行动 ,

然而，即便到了现在，英国政府仍然极不愿意采取行动。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spænd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [vɑːst][də(ʊ)'meɪns][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [gʊd] ['gʌvənəns]
or to expand still further the already vast domains for whose good governance
或者 到 扩张 仍然 更远 这 已经 广阔的 域名 为了 谁 好的 治理
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
it was responsible .
它 曾是 负责任的 .

或者进一步扩大它所负责良好治理的已经十分广阔的领域。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['meɪnli] [θruː] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv] ['treɪdɪŋ]
It had to be forced into action , mainly through the activity of trading
它 有 到 是 强制 进入 行动 , 主要 通过 这 活动 的 贸易
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

它不得不被迫采取行动，主要是通过贸易公司的活动。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [sɪns] - ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [ɪn]
In the vast new acquisitions of the period since 1878 (which were mainly in
在 这 广阔的 新的 收购 的 这 时期 自从 - (哪个 是 主要 在
['æfrɪkə]) ,
Africa) ,
非洲) ,

自1878年以来，这一时期的大量新收购（主要集中在非洲）

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ,
as in the earlier acquisitions ,
作为 在 这 早些时候 收购 ,

与之前的收购一样，

[ðə; ði][əʊld]['prɪnsəp(ə)lz] [lɒŋ] [pə'sjuːd] [baɪ]['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bækwəd]
the old principles long pursued by Britain in the government of these backward
这 老的 原则 长的 追击 经过 英国 在 这 政府 的 这些 落后
['riːdʒənz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [meɪn'teɪnd] — [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
regions were still maintained — protection of native rights and the open door
地区 是 仍然 维持 — 保护 的 本国的 权利 和 这 打开 门
.
.
.

英国在治理这些落后地区时长期奉行的旧原则仍然得到维护——保护土著权利和门户开放。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðiːz] [ˈbrɪtɪʃ] [relmz] [ˈprez(ə)nt]

And thus it has come about that to - day these British realms present

和 因此 它 有 来 关于 那 到 - 天 这些 英国 领域 展示

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˌʌndɪˈveləpt] [ˈfiːldz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [meɪ] [rɪˈzɔːt] [ɒn][ˈiːkwəl] [tɜːmz]

almost the only undeveloped fields to which all nations may resort on equal terms

几乎 这 仅有的 未开发的 字段 到 哪个 全部 国家 可能 采取 在 平等的 条款

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [dɪˈveləpmənt] [ɔːl] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

and in whose development all may take a share .

和 在 谁 发展 全部 可能 拿 一个 分享 .

因此，如今这些英国领土几乎是唯一所有国家都可以平等地利用的未开发领域，所有国家都可以参与其开发。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] .

The Germans have made a very large use of these opportunities .

这 德国人 有 制成 一个 非常 大的 使用 的 这些 机会 .

德国人充分利用了这些机会。

[əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Another point ought to be made .

其他 观点 应该 到 是 制成 .

还有一点需要说明。

[ɪˈmens] [æz; əz] [ðiːz] [ˈriːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ˈriːs(ə)ntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd]

Immense as these regions are , and recently as they have been turned

巨大 作为 这些 地区 是 , 和 最近 作为 他们 有 到过 转向

[frɒm; frəm][ˈbɑːbərɪzəm] ,

from barbarism ,

从 野蛮 ,

尽管这些地区幅员辽阔，而且最近才摆脱了野蛮状态，

[ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪnˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [smɔːl] [ˈmɪlətri]

order and peace are maintained within them by extraordinarily small military

命令 和 和平 是 维持 之内 他们 经过 非常 小的 军队

[ˈfɔːsɪz] : [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈnesəsəri] [ˈmɪnɪməm] .

forces : only the absolute necessary minimum .

力量 : 仅有的 这 绝对 必要的 最低限度 .

这些国家的秩序与和平是由极其少量的军事力量维持的：仅保留了绝对必要的最低限度的军事力量。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [friː] [frɒm; frəm] [ʌnˈrest] [ɔː(r)] [rɪˈbeljən] ,

Yet they have been on the whole extraordinarily free from unrest or rebellion ,

然而 他们 有 到过 在 这 所有的 非常 自由的 从 动荡 或者 叛乱 ,

然而，总体而言，他们一直非常平静，很少发生动乱或叛乱。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈkɒləniz] [ɪn][ˈæfrɪkə] .

such as has repeatedly disturbed the German colonies in Africa .

这样的 作为 有 反复 不安 这 德语 殖民地 在 非洲 .

例如，它曾多次扰乱德国在非洲的殖民地。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nəʊ][ˈepɪsəʊd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

There has been in their history no episode like the ruthless slaughter of the

那里 有 到过 在 他们的 历史 不 插曲 喜欢 这 无情 屠宰 的 这

[həʊl] [həˈreəro] [reɪs] [ɪn][ˈdʒɜːmən] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] ,

whole Herero race in German South - West Africa ,

所有的 赫雷罗 种族 在 德语 南 - 西方 非洲 ,

在他们的历史上，从未发生过像在德属西南非洲对整个赫雷罗族进行残酷屠杀那样惨绝人寰的事件。

[ˈɑːftə(r)] [lɒŋ] , [ˈdespərət] , [ˈdræɡɪŋ] [kæmˈpeɪnz] .

after long , desperate , dragging campaigns .

后 长的 , 绝望的 , 拖拽 竞选活动 .

经过漫长、绝望、拖沓的竞选活动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [nəʊ] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And while it would be absurd to claim that no abuses of the
和 尽管 它 会 是 荒诞 到 宣称 那 不 滥用 的 这
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌləd] ['sʌbdʒɪkts] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn]
power of the white man over his coloured subjects have been known in
力量 的 这 白色的 男人 超过 他的 有色 主题 有 到过 已知 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然声称在这些地区从未发生过白人滥用权力压迫有色人种的事件是荒谬的，

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [aʊt'stændɪŋ] [ɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'trɒsɪtɪs] .
at least there have been no outstanding or notorious atrocities .
在 至少 那里 有 到过 不 杰出的 或者 臭名昭著 暴行 .

至少没有发生过什么特别严重或臭名昭著的暴行。

[ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Their subjects are loyal , and are reconciled to peace , because they
他们的 主题 是 忠诚 , 和 是 和解 到 和平 , 因为 他们
['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒʌstli] ['triːtɪd] .
recognise that they are justly treated .
认出 那 他们 是 公正地 治疗 .

他们的臣民忠诚，并乐于和平，因为他们认为自己受到了公正的对待。

[ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [kleɪmd] ,
That , it may fairly be claimed ,
那 , 它 可能 相当 是 声称 ,

可以合理地这样说：

[ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [hæz; həz] [ment] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwəd] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
is what the British Empire has meant in the backward regions of the earth .
是 什么 这 英国 帝国 有 意思是 在 这 落后 地区 的 这 地球 .

这就是大英帝国在世界落后地区所代表的意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz]
And if it be true that the institution of civilised government in these regions
和 如果 它 是 真的 那 这 机构 的 文明 政府 在 这些 地区
[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was necessary in the interests at once of modern industry and of the
曾是 必要的 在 这 兴趣 在 一次 的 现代的 行业 和 的 这
['bækwəd] ['piːplz] [ðəm'selvz] ,
backward peoples themselves ,
落后 人民 他们自己 ,

如果说在这些地区建立文明政府对于现代工业和落后民族自身而言都是必要的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bækwəd] ['riːdʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
it is equally true that there are no other backward regions in which the interests
它 是 同样地 真的 那 那里 是 不 其他 落后 地区 在 哪个 这 兴趣
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌbdʒɪkts] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [sə'lɪsɪtəsli] [kən'sɪdəd] ,
of the native subjects have been more solicitously considered ,
的 这 本国的 主题 有 到过 更多的 殷勤 经过考虑的 ,

同样不容置疑的是，在其他任何落后地区，都没有像这里一样如此悉心地考虑过当地居民的利益。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['neɪʃnz] ,
and none in which the interests of all the industrial nations ,
和 没有任何 在 哪个 这 兴趣 的 全部 这 工业的 国家 ,

没有任何一种方案能够兼顾所有工业化国家的利益，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['dɒmɪnənt] [reɪs] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['stedəli] [held][ɪn]
and not merely of a single dominant race , have been so steadily held in
和 不是 仅仅 的 一个 单身的 主导的 种族 ， 有 到过 所以 稳步 握住 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ，

而且，人们一直始终将这种观点视为一种优势种族的体现。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] . [[wʌn]]
as in these regions of the British Empire . [1]
作为 在 这些 地区 的 这 英国 帝国 . [1]

正如大英帝国的这些地区一样。[1]

[ɒn] [ðiːz] [ɪ'vents] [siː] " [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] , " ['tʃæptə(r)][sevn] .
On these events see " The Expansion of Europe , " Chapter VII .
在 这些 活动 看 " 这 扩张 的 欧洲 ， " 章 七 .

关于这些事件，请参阅《欧洲的扩张》第七章。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]['empaɪə(r)] ,
If we now turn to consider as a whole the character of this vast Empire ,
如果 我们 现在 转动 到 考虑 作为 一个 所有的 这 特点 的 这 广阔的 帝国 ，

现在，如果我们从整体上考察这个庞大帝国的特征，

[[wʌn]] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['riːdʒənz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt]
[1] whose principal regions we have been examining , the first thing that
[1] 谁 主要的 地区 我们 有 到过 检查 ， 这 第一的 事物 那
[mʌst; məst] [straɪk] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] ,
must strike us is that ,
必须 罢工 我们 是 那 ，

[1] 在我们考察的主要区域中，首先映入眼帘的是：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] - [də'mɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm]
while it is by far the biggest of all the world - dominions which have come
尽管 它 是 经过 远的 这 最大 的 全部 这 世界 - 领地 哪个 有 来
['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
into existence in modern times ,
进入 存在 在 现代的 时代 ，

虽然它是近代以来出现的所有世界性帝国中规模最大的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] ['luːsli] ['ɔːgənaɪzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
it is also the most loosely organised of them all .
它 是 还 这 最多 松散地 有组织的 的 他们 全部 .

它也是其中组织最松散的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [steɪts] [ɪn] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv]
It is rather a partnership of a multitude of states in every grade of
它 是 相当 一个 合伙 的 一个 民众 的 各州 在 每一个 年级 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd]
civilisation and every stage of development than an organised and
文明 和 每一个 阶段 的 发展 比 一个 有组织的 和
[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [də'mɪnjən] .
consolidated dominion .
合并 统治权 .

它与其说是一个有组织、有凝聚力的统治集团，不如说是各个文明程度和发展阶段的众多国家之间的伙伴关系。

[faɪv] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [self] - ['gʌvənɪŋ] ,
Five of its chief members are completely self - governing ,
五 的 它是 首席 成员 是 完全地 自己 - 治理 ,

其五个主要成员完全自治。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['bəːdən] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
and share in the common burdens only by their own free will .
和 分享 在 这 常见的 负担 仅有的 经过 他们的 自己的自由的 将要 .

他们完全出于自愿分担共同的负担。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt]['juːnɪts] ,
All the remaining members are organised as distinct units ,
全部 这 其余的 成员 是 有组织的 作为 清楚的 单位 ,

其余成员均以独立单位的形式组织起来。

[ðəʊ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ['gʌvənmənt] .
though subject to the general control of the home government .
尽管 主题 到 这 一般的 控制 的 这 家 政府 .

虽然仍受本国政府的总体控制。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['juːnɪt][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
The resources of each unit are employed exclusively for the development
这 资源 的 每个 单元 是 受雇 只 为了 这 发展
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['welfeə(r)] .
of its own welfare .
的 它是自己的 福利 .

每个单位的资源都专门用于发展自身的福利。

[ðeɪ] [peɪ] [nəʊ] ['trɪbjuːt] ;
They pay no tribute ;
他们 支付 不 贡 ;

他们不缴纳贡品；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eni] ['səʊldʒəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nesəsəri]
they are not required to provide any soldiers beyond the minimum necessary
他们 是 不是 必需的 到 提供 任何 士兵 超过 这 最低限度 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːdə(r)] .
for their own defence and the maintenance of internal order .
为了 他们的 自己的 防御 和 这 维护 的 内部的 命令 .

他们无需提供除自身防御和维护内部秩序所需最低限度士兵之外的任何士兵。

[ðɪs] ['empaɪə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] .
This Empire , in short , is not in any degree organised for military purposes .
这 帝国 , 在 短的 , 是 不是 在 任何 程度 有组织的 为了 军队 目的 .

简而言之，这个帝国在任何程度上都不是以军事目的为导向的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is strong for defence so long as it is sure of the command of the
它 是 强的 为了 防御 所以 长的 作为 它 是 当然 的 这 命令 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

只要确保掌握制海权，它的防御能力就很强。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['sɪŋgjələli] [fjuː] [pɔɪnts] [baɪ][lænd] .
since it is open to attack at singularly few points by land .
自从 它 是 打开 到 攻击 在 单独地 很少 积分 经过 土地 .

因为它只有极少数几个地方可以从陆路进攻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] , [baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
But it is incapable , by its very nature and system of organisation ,
但 它 是 无法 , 经过 它是 非常 自然 和 系统 的 组织 ,

但由于其本质和组织体系的限制，它无法做到这一点。

[ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['raɪvlz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪd]
of threatening the existence of any of its rivals or of making a bid
的 威胁 这 存在 的 任何 的 它是 竞争对手 或者 的 制作 一个 出价
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] - [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
for world - supremacy .
为了 世界 - 霸权 .

威胁到任何竞争对手的生存，或者企图称霸世界。

[fɔː(r); fə(r)] , [vɑːst] [ðəʊ] [ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
For , vast though its population and resources are ,
为了 ，广阔的 尽管 它是 人口 和 资源 是 ，

尽管其人口和资源十分丰富，

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [ɪk'sept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
they cannot be made available for war except under the impulse of a great
他们 不能 是 制成 可用的 为了 战争 除了 在下面 这 冲动 的 一个 伟大的
[ɪn'θjuːziæzəm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['membəz] ,
enthusiasm simultaneously dominating all its members ,
热情 同时地 占据主导地位 全部 它是 成员 ，

只有当全体成员同时被强烈的热情所驱使时，他们才能被投入战争。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [led] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ;
like that which has led them all to share in this war ;
喜欢 那 哪个 有 引领 他们 全部 到 分享 在 这 战争 ；

就像导致他们所有人卷入这场战争的原因一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['kɔŋkə]
and if its directors were to undertake an aggressive and conquering
和 如果 它是 导演 是 到 承担 一个 挑衅的 和 征服
['pɒləsi] ,
policy ,
政策 ，

如果其董事们采取激进的征服政策，

[nɒt] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] ['dʒen(ə)rəl] [sə'pɔːt] ,
not only could they not count upon general support ,
不是 仅有的 可以 他们 不是 数数 之上 一般的 支持 ，

他们不仅无法指望获得普遍支持，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
but they would probably bring about the disruption of the Empire .
但 他们 会 大概 带来 关于 这 中断 的 这 帝国 .

但他们很可能会导致帝国的瓦解。

[ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)] [ɪz] [treɪd] ; [ɪts] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɪntrəst] [ɪz] ['mænɪfestli]
The life - blood of this Empire is trade ; its supreme interest is manifestly
这 生活 - 血 的 这 帝国 是 贸易 ；它是 最高 兴趣 是 显然
[piːs] .
peace .
和平 .

这个帝国的命脉是贸易；它的最高利益显然是和平。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz]
The conception of the meaning of empire which is indicated by its history is
这 概念 的 这 意义 的 帝国 哪个 是 表明的 经过 它是 历史 是
[nɒt] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjənz] [seɪk] ,
not a conception of dominion for dominion's sake ,
不是 一个 概念 的 统治权 为了 统治的 清酒 ，

从帝国历史可以看出，帝国的意义并非为了统治而统治。

[ɪm'pəʊzd] [baɪ] [bruːt] [fɔːs] .
imposed by brute force .
强加 经过 蛮力 力量 .

以暴力手段强加。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌst] ,
On the contrary , it has come to be regarded as a trust ,
在 这 相反 ， 它 有 来 到 是 认为 作为 一个 相信 ，

相反，它已被视为一种信托。

[ə; eɪ] [trʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [praɪ'merəli] ,
a trust to be administered in the interests of the subjects primarily ,
一个 相信 到 是 管理 在 这 兴趣 的 这 主题 主要 ，

以受托人利益为主要目的进行管理的信托

[ænd; ənd] ['sekəndrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .
and secondarily in the interests of the whole civilised world .
和 其次 在 这 兴趣 的 这 所有的 文明 世界 .

其次，也符合整个文明世界的利益。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌnɹ'iəlaɪzd] [aɪ'diːəl] ,
That this is not the assertion of a boast or of an unrealised ideal ,
那 这 是 不是 这 断言 的 一个 夸 或者 的 一个 未实现的 理想的 ，

这并非吹嘘，也不是对未实现理想的宣扬。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [tuː]
but of a fact and a practice , is sufficiently demonstrated by two
但 的 一个 事实 和 一个 实践 ， 是 足够 已证明 经过 二
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts] ,
unquestionable facts ,
毋庸置疑 事实 ，

但就事实和实践而言，两个无可辩驳的事实足以证明这一点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .
to which we have already referred , but which cannot be too often repeated .
到 哪个 我们 有 已经 指 ， 但 哪个 不能 是 也 经常 重复 .

我们已经提到过这一点，但再怎么强调也不为过。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [friː] [frɒm; frəm]
The first is the fact that the units of this empire are not only free from
这 第一的 是 这 事实 那 这 单位 的 这 帝国 是 不是 仅有的 自由的 从
[ɔːl] ['trɪbjuːt] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] [men] ,
all tribute in money or men ,
全部 贡 在 钱 或者 男人 ，

首先，这个帝国的各个单位不仅无需缴纳任何金钱或人力的贡赋，

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ɒv; əv]
but are not even required to make any contribution to the upkeep of
但 是 不是 甚至 必需的 到 制作 任何 贡献 到 这 维护 的
[ðə; ði] [fliːt] ,
the fleet ,
这 舰队 ，

但他们甚至不需要为舰队的维护做出任何贡献。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'pendz] .
upon which the safety of all depends .
之上 哪个 这 安全 的 全部 取决于 .

这关系到所有人的安全。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['evri] [pɔːt] [ænd; ənd] ['evri] ['mɑːkɪt] [ɪn] [ðɪs] [vɑːst] ['empaɪə(r)] ,
The second is the fact that every port and every market in this vast empire ,
这 第二 是 这 事实 那 每一个 港口 和 每一个 市场 在 这 广阔的 帝国 ，

第二点是，这个庞大帝国的每一个港口和每一个市场，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['gʌvənmənt] ,
so far as they are under the control of the central government ,
所以 远的 作为 他们 是 在下面 这 控制 的 这 中央 政府 ,

只要它们处于中央政府的控制之下，

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][æz; əz] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [steɪts] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]
are thrown open as freely to the citizens of all other States as to its
是 抛掷 打开 作为 自由 到 这 公民 的 全部 其他 各州 作为 到 它是
[əʊn] .
own .
自己的 .

对所有其他国家的公民，都像对本国公民一样自由开放。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ɪn] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv]
in this empire there has never been any attempt to impose a uniformity of
在 这 帝国 那里 有 绝不 到过 任何 试图 到 强加 一个 均匀性 的
['meθəd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [lɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəs] [sə'saɪətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] ;
method or even of laws upon the infinitely various societies which it embraces ;
方法 或者 甚至 的 法律 之上 这 无限地 各种各样的 社会 哪个 它 拥抱 ;

在这个帝国中，从来没有人试图对它所包含的千差万别的社会强加统一的方法，甚至统一的法律；

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [pə'mɪts] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌltɪveɪts] [ænd; ənd][əd'maiəz] , [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [taɪp] ,
it not only permits , it cultivates and admires , varieties of type ,
它 不是 仅有的 许可证 , 它 耕种 和 钦佩 , 品种 的 类型 ,

它不仅允许，而且还培养和欣赏各种类型的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] ['præktɪkl] [dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn][self] - ['gʌvənmənt] .
and to the maximum practical degree it believes in self - government .
和 到 这 最大限度 实际的 程度 它 相信 在 自己 - 政府 .

它最大程度地信奉自治。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ə'mʌŋ] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['hjuːmən] [reɪs]
It includes among its population representatives of almost every human race
它 包括 之中 它是 人口 代表 的 几乎 每一个 人类 种族
[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

它的人口包括几乎所有人类种族和宗教的代表，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['bʊʃmən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌt(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['brɑːmɪn] ,
from the Australian Bushman to the subtle and philosophic Brahmin ,
从 这 澳大利亚 布须曼人 到 这 微妙的 和 哲学 婆罗门 ,

从澳大利亚的丛林居民到心思细腻、富有哲理的婆罗门教徒，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] [dwɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri] [ɔː(r)][ðə; ði]['skɒlə(r)]
from the African dwarf to the master of modern industry or the scholar
从 这 非洲 矮人 到 这 掌握 的 现代的 行业 或者 这 学者
[ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
of universities .
的 大学 .

从非洲侏儒到现代工业巨头或大学学者。

['ɔːlməʊst] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][mæn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts]
Almost every form of social organisation known to man is represented in its
几乎 每一个 形式 的 社会的 组织 已知 到 男人 是 代表 在 它是
['kɒmpleks][ænd; ənd] ['meni] - [hjuːd] ['fæbrɪk] .
complex and many - hued fabric .
复杂的 和 许多 - 有色 织物 .

人类已知的几乎所有社会组织形式都体现在其复杂而多彩的结构中。

[ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌdemə'krætɪk] [kə'mjuːnətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]
It embodies some of the most democratic communities which the world has
它 体现 一些 的 这 最多 民主 社区 哪个 这 世界 有
[nəʊn] .
known .
已知 .

它体现了世界上一些最民主的社区。

[ˌaɪ 'tiː][faindz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [kɑːst] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ]
It finds place for the highly organised caste system by which the teeming
它 发现 地方 为了 这 高度 有组织的 种姓 系统 经过 哪个 这 繁盛
[m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ɪndiə][ɑː(r); ə(r)][held] [tə'geðə(r)] .
millions of India are held together .
百万 的 印度 是 握住 一起 .

它为高度组织化的种姓制度找到了容身之地，正是这种制度将印度数以百万计的人口维系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['traɪb(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][klænz] .
It preserves the simple tribal organisation of the African clans .
它 果酱 这 简单的 部落 组织 的 这 非洲 氏族 .

它保留了非洲氏族简单的部落组织形式。

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['elɪmənts] [ə'mʌŋ] [ɪts]['sʌbdʒɪkts] [ðɪs] ['empaɪə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['æspekts] .
To different elements among its subjects this empire appears in different aspects .
到 不同的 元素 之中 它是 主题 这 帝国 出现 在 不同的 方面 .

对于其臣民中的不同群体而言，这个帝国呈现出不同的面貌。

[tuː; tə][ðə; ði][self] - ['gʌvənɪŋ] [də'mɪnjənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [friː] ['neɪʃnz] ,
To the self - governing dominions it is a brotherhood of free nations ,
到 这 自己 - 治理 领地 它 是 一个 兄弟情 的 自由的 国家 ,

对于自治领地而言，它是自由国家的兄弟会。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd]
co - operating for the defence and diffusion of the ideas and
合作 - 操作 为了 这 防御 和 扩散 的 这 想法 和
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
institutions of freedom .
机构 的 自由 .

为捍卫和传播自由的思想和制度而合作。

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪndiə][ɔː(r)]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ,
To the ancient civilisations of India or Egypt it is a power which ,
到 这 古老的 文明 的 印度 或者 埃及 它 是 一个 力量 哪个 ,

对于印度或埃及等古代文明而言，它是一种力量，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [hæz; həz] [brɔːt] [piːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
in spite of all its mistakes and limitations , has brought peace instead of
在 尽管如此 的 全部 它是 错误 和 限制 , 有 带来 和平 反而 的
['tɜːmɔɪl] ,
turmoil ,
动荡 ,

尽管存在种种错误和局限性，但它带来的却是和平而非动荡。

[lɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [mait] , ['juːnəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['keɪɒs] , ['dʒʌstɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,

law instead of arbitrary might , unity instead of chaos , justice instead of oppression ,

法律 反而 的 随意的 可能 ， 统一 反而 的 混乱 ， 正义 反而 的 压迫 ，

以法律取代专制强权，以团结取代混乱，以正义取代压迫。

['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['piːplz] ,

freedom for the development of the capacities and characteristic ideas of their peoples ,

自由 为了 这 发展 的 这 容量 和 特征 想法 的 他们的 人民 ，

给予人民发展自身能力和特色思想的自由，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stedi] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['juːnəti] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

and the prospect of a steady growth of national unity and political responsibility .

和 这 前景 的 一个 稳定的 生长 的 国家的 统一 和 政治的 责任 .

以及民族团结和政治责任稳步增长的前景。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bækwəd] ['reɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] ['slɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

To the backward races it has meant the suppression of unending slaughter , the disappearance of slavery ,

到 这 落后 种族 它 有 意思是 这 抑制 的 无尽的 屠宰 ， 这 消失 的 奴隶制 ，

对落后民族而言，这意味着无休止的屠杀被制止，奴隶制的消失。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [fəʊk] [ə'genst] ['rekləs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the protection of the rights and usages of primitive and simple folk against reckless exploitation ,

这 保护 的 这 权利 和 用法 的 原始 和 简单的 民间 反对 鲁莽 开发 ，

保护原始淳朴人民的权利和习俗免受肆意剥削，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['bɑːbərɪzəm] .

and the chance of gradual improvement and emancipation from barbarism .

和 这 机会 的 逐渐地 改进 和 解放 从 野蛮 .

以及逐步改善和摆脱野蛮状态的机会。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'laɪk] , [tuː; tə] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

But to all alike , to one - quarter of the inhabitants of the globe ,

但 到 全部 同样 ， 到 一 - 四分之一 的 这 居民 的 这 地球 ，

但对所有人来说，对全球四分之一的居民来说，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪg'zɪst] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃeltə(r)] .

it has meant the establishment of the Reign of Law and of the Liberty which can only exist under its shelter .

它 有 意思是 这 建立 的 这 在位 的 法律 和 的 这 自由 哪个 能 仅有的 存在 在下面 它是 庇护所 .

这意味着法治的建立和自由的实现，而这种自由只有在法治的庇护下才能存在。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [ðəʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [æz; əz] [jet] ,
In some degree , though imperfectly as yet ,
在 一些 程度 , 尽管 不完美地 作为 然而 ,

在某种程度上，尽管目前还不完善，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəlaɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['bɒdi] [ɔːl] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
it has realised within its own body all the three great political ideals of the
它 有 意识到 之内 它是 自己的 身体 全部 这 三 伟大的 政治的 理想 的 这
['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
modern world .
现代的 世界 .

它自身就实现了现代世界的三大政治理想。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔstə] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]
It has fostered the rise of a sense of nationality in the young
它 有 寄养 这 上升 的 一个 感觉 的 国籍 在 这 年轻的
[kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [lændz] ,
communities of the new lands ,
社区 的 这 新的 土地 ,

它促进了新大陆年轻群体民族意识的形成。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [wʌns] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɒrɪk]
and in the old and once decaying civilisations of the most ancient historic
和 在 这 老的 和 一次 腐烂的 文明 的 这 最多 古老的 历史性
['kʌntriz] .
countries .
国家 .

以及在最古老的历史国家的古老文明和曾经衰落的文明中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [self] - ['gʌvənmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
It has given a freedom of development to self - government in a variety
它 有 给定 一个 自由 的 发展 到 自己 - 政府 在 一个 种类
[ɒv; əv] [fɔːmz] ,
of forms ,
的 表格 ,

它赋予了自治政府多种形式的发展自由，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pærəlel] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['empaɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd]
to which there is no sort of parallel in any other empire that has ever existed
到 哪个 那里 是 不 种类 的 平行线 在 任何 其他 帝国 那 有 曾经 存在
.
.
.

历史上任何其他帝国都找不到与之类似的先例。

[ænd; ənd] [baɪ] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['meni] [daɪ'vɜːs] [ænd; ənd] ['kɒntræstid] ['piːplz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən]
And by linking together so many diverse and contrasted peoples in a common
和 经过 链接 一起 所以 许多 各种各样的 和 对比 人民 在 一个 常见的
[piːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪz] ,
peace it has already realised ,
和平 它 有 已经 意识到 ,

通过将如此众多不同背景和差异显著的人民联系在一起，共同实现和平，它已经做到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
for a quarter of the globe ,
为了 一个 四分之一 的 这 地球 ,

对于全球四分之一的人口而言，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sæŋgwɪn]
the ideal of internationalism on a scale undreamt of by the most sanguine
这 理想的 的 国际主义 在 一个 规模 未曾梦想过的 的 经过 这 最多 乐观
['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
prophets of Europe .
先知 的 欧洲 .

这是欧洲最乐观的预言家们都未曾想象过的国际主义理想。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,
Long ago , in the crisis of the American Revolution ,
长的 前 , 在 这 危机 的 这 美国人 革命 ,

很久以前，在美国革命的危机时期，

[wen] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
when the faithfulness of Britain to her tradition of liberty was for
什么时候 这 忠诚 的 英国 到 她 传统 的 自由 曾是 为了
[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['məʊmənt] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
an unhappy moment wavering in the balance ,
一个 不开心 片刻 摇摆不定 在 这 平衡 ,

当英国对自由传统的忠诚度一度岌岌可危时，

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒrətə(r)] [bɜːk] [spəʊk] [sʌm; səm] ['gləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the great orator Burke spoke some glowing sentences on the character of the
这 伟大的 演说者 伯克 辐 一些 发光 句子 在 这 特点 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
British Empire as he conceived it .
英国 帝国 作为 他 构思 它 .

伟大的演说家伯克对他构想中的大英帝国的性质发表了一些热情洋溢的论述。

[ðeɪ] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [lɪŋkt] [baɪ] [taɪz]
They read like a prophetic vision of the Empire of to - day , linked by ties
他们 读 喜欢 一个 预言 想象 的 这 帝国 的 到 - 天 , 链接 经过 领带
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它们读起来就像是对当今帝国的预言，彼此之间有着千丝万缕的联系，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [ðəʊ] [lait] [æz; əz][eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [æz; əz] [lɪŋks] [ɒv; əv]['aɪən] ,
in his words , " though light as air , are strong as links of iron ,
在 他的 字 , " 尽管 光 作为 空气 , 是 强的 作为 链接 的 铁 ,

用他的话说，“虽然轻如鸿毛，却坚如铁链”，

" [jet] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æn; ən][hə'rəʊɪk] ['kɒmreɪdʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ʃraɪn] [ɒv; əv]
" yet joining in an heroic comradeship to defend the threatened shrine of
" 然而 加入 在 一个 英勇 同志情谊 到 保卫 这 威胁 神社 的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

然而，他们却团结一心，英勇地捍卫着受到威胁的自由圣地。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wɪzdəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
" As long as you have the wisdom to keep the sovereign authority of
" 作为 长的 作为 你 有 这 智慧 到 保持 这 主权 权威 的
[ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
this country as the sanctuary of liberty ,
这 国家 作为 这 避难所 的 自由 ,

只要你们有足够的智慧，将这个国家的主权权威维护为自由的圣地，

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmən] [feɪθ] , [weər'evə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]
the sacred temple consecrated to our common faith , wherever the sons of
这 神圣 寺庙 已祝圣的 到 我们的 常见的 信仰 ， 无论 这 儿子们 的
['ɪŋglənd] ['wɜːʃɪp] ['friːdəm] ,
England worship freedom ,
英格兰 崇拜 自由 ，

这座神圣的殿堂，献给我们共同的信仰，无论英格兰的子民在哪里敬拜自由，

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .
they will turn their faces towards you .
他们 将要 转动 他们的 面孔 向 你 .

他们会把脸转向你。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɑːdntli] [ðeɪ]
The more they multiply , the more friends you will have ; the more ardently they
这 更多的 他们 乘 ， 这 更多的 朋友们 你 将要 有 ； 这 更多的 热切地 他们
[lʌv] ['lɪbəti] ,
love liberty ,
爱 自由 ，

他们越多，你的朋友就越多；他们越热爱自由，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [ə'biːdiəns] .
the more perfect will be their obedience .
这 更多的 完美的 将要 是 他们的 服从 .

他们的服从就越完美。

['sleɪvəri] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eniweə(r)] .
Slavery they can have anywhere .
奴隶制 他们 能 有 任何地方 .

奴隶制可以在任何地方实行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [grəʊz] [ɪn] ['evri] [sɔɪl] .
It is a weed that grows in every soil .
它 是 一个 杂草 那 生长 在 每一个 土壤 .

它是一种在各种土壤中都能生长的杂草。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [speɪn] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['prʌʃə] .
They may have it from Spain , they may have it from Prussia .
他们 可能 有 它 从 西班牙 ， 他们 可能 有 它 从 普鲁士 .

他们可能从西班牙得到，也可能从普鲁士得到。

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
But freedom they can have only from you .
但 自由 他们 能 有 仅有的 从 你 .

但他们只能从你那里获得自由。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ɒv; əv] [praɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɒpəli] .
This is the commodity of price , of which you have the monopoly .
这 是 这 商品 的 价格 ， 的 哪个 你 有 这 垄断 .

这是价格商品，而你垄断了这种商品。

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ðɪs] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [breɪk] [ðæt] [səʊl] [bɒnd] , [wɪtʃ]
Deny them this participation of freedom , and you break that sole bond , which
否定 他们 这 参与 的 自由 ， 和 你 休息 那 唯一 纽带 ， 哪个
[ə'rɪdʒənəli] [meɪd] ,
originally made ,
起初 制成 ，

剥夺他们参与自由的权利，就等于破坏了最初维系彼此的唯一纽带。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [stɪl] [prɪ'zɜːv] , [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
and must still preserve , the unity of the Empire .
和 必须 仍然 保存 ， 这 统一 的 这 帝国 .

而且必须维护帝国的统一。

[duː; də][nɒt] [driːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ænd; ənd]
Do not dream that your letters of office , and your instructions , and
做 不是 梦 那 你的 信件 的 办公室 , 和 你的 指示 , 和
[jɔː(r); jə(r)] [səˈspendɪŋ] [ˈklɔːzɪz] ,
your suspending clauses ,
你的 暂停 条款 ,

不要妄想你的任命书、你的指示和你的中止条款，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [həʊld] [təˈgeðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kənˈtekstʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [həʊl]
are the things that hold together the great contexture of the mysterious whole
是 这 事物 那 抓住 一起 这 伟大的 编织 的 这 神秘 所有的
.
.
.

它们是维系神秘整体宏大结构的关键要素。

[ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgʌvənmənt] .
These things do not make your government .
这些 事物 做 不是 制作 你的 政府 .

这些事情并不能构成你的政府。

[ded] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ˈpæsɪv] [tuːlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Dead instruments , passive tools as they are ,
死的 仪器 , 被动的 工具 作为 他们 是 ,

死气沉沉的仪器，被动的工具，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ˈefɪkəsi]
it is the spirit of the English Constitution that gives all their life and efficacy
它 是 这 精神 的 这 英语 宪法 那 给予 全部 他们的 生活 和 功效
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

正是英国宪法的精神赋予了它们生命和效力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪnˈfjuːzd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaɪti]
It is the spirit of the English Constitution which , infused through the mighty
它 是 这 精神 的 这 英语 宪法 哪个 , 注入 通过 这 强大的
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

正是英国宪法的精神，通过广大群众得以体现。

[pəːˈveid, pə-] , [fiːdz] , [juˈnaɪts] , [inˈvigəreit] , [ˈvivifai] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] , [ˈiːv(ə)n]
pervades , feeds , unites , invigorates , vivifies every part of the Empire , even
普遍存在 , 饲料 , 联合 , 使人精神焕发 , 使复苏 每一个 部分 的 这 帝国 , 甚至
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnjˈuːtəst][ˈmembə(r)] .
down to the minutest member .
向下 到 这 最分钟 成员 .

它渗透、滋养、团结、振奋、赋予帝国的每一个部分以活力，甚至包括最微小的成员。

" [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [bɜːk] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn] - ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . [[wʌn]]
" The spirit of Burke was wounded in 1775 ; it is rejoicing to - day . [1]
" 这 精神 的 伯克 曾是 受伤 在 - ; 它 是 欢欣鼓舞 到 - 天 . [1]

“伯克的精神在 1775 年受到了伤害；今天它正在欢欣鼓舞。[1]

[ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪnli] [kwəʊtid] [dəˈrektli] [frɒm; frəm] " [ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n]
The passages in this section are mainly quoted directly from " The Expansion
这 段落 在 这 部分 是 主要 引 直接地 从 " 这 扩张
[ɒv; əv] [ˈjʊərəp] . "
of Europe . "
的 欧洲 . "

本节中的段落主要直接引自《欧洲的扩张》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神